



Guide des activités

AUTOMNE / AUTUMN
2012

français / english

Ara
Lleida

Guide des activités

octobre-novembre-décembre
october-november-december
2012

Édité par: Patronat de Turisme de la Diputació de Lleida

Coordonné par: Serveis de Comunicació Lleida, SL

Dessin: JM Cazares i Serveis de Comunicació Lleida, SL

Photographie de couverture: Vieill chemin de Canejan a Sant Joan de Toran. Photo cédée par Torisme dera Val d'Aran (Rafael López-Monné).

Photographie de contre-couverture: Consorci de l'Estany d'Ivars i Vila-sana (Jordi Bas)

Dessin de la carte: Estudi Nix

Photographie: Mairies, Consells Comarcals, Castells de Lleida, SL et entités organisatrices des activités.

Traduit par: Malcolm Hayes

Imprimerie: Impremta Barnola

Dépot légal: L-487-1998

NOTE:

Remerciements particuliers aux techniciens de tourisme des Conseils de Contrée de chaque démarcation pour leur inestimable collaboration.

We like to thank the tourism technicians of the Consells Comarcals (Local District Councils) for their invaluable help.

LLEIDA, AUTOMNE POUR TOUS LES GOÛTS

Au Patronat du Tourisme de la Diputació de Lleida nous travaillons depuis plusieurs années pour encourager le hors saison de l'offre touristique des contrées de Lleida, facteur qui contribue clairement à consolider une destination touristique. Ce guide est, en plus d'un outil pratique qui vise à promouvoir l'activité festive des nos contrées, une preuve indiscutable que les terres de Lleida sont aussi, pendant l'automne, une source de propositions culturelles et ludiques pour tous les goûts et tous les âges.

Dans cet ample éventail de propositions, l'automne brille spécialement par les initiatives gastronomiques. Comme l'écrivait le célèbre Josep Pla, "la cuisine est l'un des phénomènes les plus décisifs de la culture et de la civilisation et elle se base sur la nuance, la douceur et la variété", et c'est précisément à cette époque de l'année que les Terres de Lleida montrent la richesse et la variété culinaire à travers des journées et des expositions qui visent à promouvoir leurs produits autochtones (huile, canard, truffe, champignons, etc.) par le biais des meilleurs restaurants de la région. Ainsi donc et en insistant sur l'idée d'importance de la gastronomie lorsqu'il s'agit de "goûter" un terroir, des foires et salons sont organisés qui sont en relation directe avec les produits de la terre (coing, champignons, etc.)

Mais, au delà du versant culinaire, ces pages vous offriront tous les événements de type culturel, sportif et musical. Une information que nous complétons par l'offre culturelle des Châteaux de Lleida, les fêtes patronales de la saison et la liste des bureaux du tourisme de chaque contrée.

A Lleida, donc, nous vivons aussi un "hors saison festif": toutes les saisons de l'année sont riches en activités de type traditionnel, gastronomique, culturel ou sportif et l'automne n'est pas une exception. La Diputació de Lleida souhaite faire connaître cette réalité et c'est pour cette raison que nous invitons tout le monde à profiter de cette richesse des contrées de Lleida.



Joan Reñé i Huguet
Président du Conseil Général de Lleida
Chairman of the Lleida Provincial
Council

LLEIDA, AN AUTUMN TO SUIT ALL TASTES

For several years now, the *Patronat de Turisme* (Tourist Board) of the *Diputació de Lleida* has been working to promote tourism in the *comarques* (local districts) of Lleida throughout the year and to thereby firmly consolidate Lleida as a year-round tourist destination. As well as being a useful tool for promoting festive activity in our territory, we hope that this guide also provides clear proof that in autumn the *Lands of Lleida* offer an endless source of culture and entertainment for all tastes and ages.

Within the wide range of options available, autumn's gastronomic delights are a particular attraction. As the famous Catalan chronicler Josep Pla once wrote: "local cuisine is one of the most decisive elements of culture and civilization and is determined by subtleties, smoothness and variety" - and it is precisely at this time of year that the *Lands of Lleida* exhibit the wealth and variety of their cuisine. Through a series of conferences and exhibitions, the best restaurants in the territory promote dishes made using the finest local products (olive oil, duck, truffles, mushrooms, etc.). It is important to discover the local cuisine in order to "get a real taste for a territory" and in Lleida this can be achieved by attending some of the fairs and presentations that focus on the produce of the local territory (including its quince and mushrooms, etc.).

But going beyond its culinary splendours, these pages also offer a wide range of cultural, sporting and musical events. This information has also been complemented with news about the cultural activities offered by the Castles of Lleida, the many local festivals celebrated at this time of year, and the opening hours of the tourist information offices in each *comarca*.

In Lleida, the "festive season" therefore extends across the whole year. Every season is rich in traditional, gastronomic, cultural and sporting activities and autumn is no exception. The *Diputació de Lleida* wants to make people fully aware of this and, with this in mind, would like to invite everyone to enjoy our *comarques*.

- 5** INTRODUCTION / *INTRODUCTION*
- 7** ORGANISATION DU GUIDE / *HOW TO USE THIS GUIDE*
- GUIDE DES ACTIVITÉS / *GUIDE OF ACTIVITIES*
- 8** OCTOBRE / *OCTOBER*
- 19** NOVEMBRE / *NOVEMBER*
- 27** DÉCEMBRE / *DECEMBER*
- 33** OFFICES DE TOURISME
TOURISM OFFICES
- 36** CHÂTEAUX AVEC VISITE GUIDÉE
CASTLES WITH GUIDED VISITS
- 38** CALENDRIER DES FÊTES PATRONALES
CALENDAR OF PATRON SAINT FESTIVALS
- 40** INDEX DES VILLAGES PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE
INDEX OF VILLAGES IN ALPHABETICA

Carte de situation aux pages **22** et **23**
Map of the area in pages **22** and **23**

■ Symbole de chaque activité / Symbols of each activity



Activités sportives / Sporting activities



Activités culturelles (musique, cinéma, littérature, théâtre, etc.) /
Cultural activities (music, cinema, literature, theatre, etc.)



Gastronomie / Gastronomy



Activités de nature / Nature activities
Activités de loisir (fêtes populaires, religieuses, foires etc.) /



Leisure activities
(popular festivals, religious festivities, fairs, etc)

ORGANISATION DU GUIDE

Le Guide des Activités des Terres de Lleida regroupe les fêtes et activités ludiques et culturelles les plus remarquables célébrées dans les comarques de Lleida d'octobre à décembre. Le lecteur y trouvera les divers événements classés par date ainsi que par ville, par ordre alphabétique. Ce système permet une recherche rapide et simple, chronologique ou géographique, des activités qui intéressent l'utilisateur. Chaque entrée comprend une brève explication de l'activité en question, un pictogramme précisant la nature de la fête, un numéro de téléphone et, le cas échéant, la page web correspondante. Il est vivement conseillé de vérifier (par téléphone ou via la page web) les dates et les horaires de l'activité à laquelle vous souhaitez assister, la programmation étant susceptible de modifications une fois le guide édité.

Le guide offre également un plan avec les villes qui figurent dans le texte et un listing des adresses des offices de tourisme. De plus, figure une brève liste des visites guidées des Châteaux de Lleida ainsi qu'un calendrier des principales fêtes patronales célébrées dans les Terres de Lleida en automne.




HOW TO USE THIS GUIDE

The Activities Guide for the region of Lleida lists the most significant festivals and leisure and cultural activities celebrated in the regions of Lleida between the months of October and December. The reader will find the different activities classified by date and also alphabetically by towns. This System allows a quick and easy search, chronologically or geographically, of the activities the user is interested in.

Each entry has a brief explanation of the activity presented, with a pictogram indicating the type of activity, a contact number, and the corresponding website if there is one. It is strongly recommended to confirm - by telephone or through the website - dates and times of the activities you wish to attend, as they might be subject to changes once the Guide has been published.

The Guide also offers a map with the towns that appear in the text and a list of tourist information offices. Moreover, a brief account is included about the guided visits to the Castles of Lleida and a calendar of the main festivals taking place in the regions of Lleida during the autumn.


 **Pendant toute l'année VISITES GUIDÉES AU MONASTÈRE DE STE. MARIE DE GUALTER / GUIDED VISITS TO THE MONASTERY OF SANTA MARIA DE GUALTER**

LA BARONIA DE RIALB. La Noguera.

Visites guidées au monastère de Sainte Marie de Gualter du XII^e s. les samedis et dimanches matin.

Guided visits, on Saturday and Sunday mornings, to the 12th century monastery of Santa Maria de Gualter

Téléphone: 973 46 02 34 – Site: www.baroniarialb.cat

 **Pendant toute l'année VISITES THÉÂTRALISÉES À L'UNIVERSITÉ DE CERVERA / THEATRICAL VISITS TO THE UNIVERSITY OF CERVERA**

CERVERA. La Segarra

Tous les deuxièmes dimanches du mois, visites théâtralisée à l'Université de Cervera, guidées par certains des personnages de l'époque qui retraceront l'histoire du bâtiment.

On the second Sunday of every month, there will be a theatrical guided visit to the University of Cervera in the company of characters from other periods who will explain the building's history.

Téléphone: 973 53 44 42 - Site: www.turismecervera.cat


 **Pendant toute l'année VISITES GUIDÉES À CERVERA / GUIDED VISITS TO CERVERA**

CERVERA. La Segarra

Tous les samedis matin, visites guidées afin de faire connaissance avec l'Université de Cervera et l'église de Sainte Marie.

Every Saturday morning, guided visits to discover the University of Cervera and the church of Santa Maria.

Téléphone: 973 53 44 42 - Site: www.turismecervera.cat

 **Pendant toute l'année 100 ans D'HYDRO -ÉLECTRIQUES DANS LES PYRÉNÉES / 100 YEARS OF HYDROELECTRIC POWER IN THE PYRENEES**

EI Pallars Jussà

Différentes activités pendant l'année afin de célébrer le centenaire des hydro-électriques dans les Pyrénées.

Various activities will be held throughout the year to celebrate the centenary of hydroelectric power production in the Pyrenees.

Site: www.tremp.cat/100hydroelectriquespirineu

 **Pendant toute l'année VISITES GUIDÉES À LA COLLÉGIALE DE SAINT PIERRE DE PONTS / GUIDED VISITS TO THE COLLEGIATE CHURCH OF SANT PERE DE PONTS**

PONTS. La Noguera

Visite guidée à la collégiale de Saint Pierre de Ponts, du XI^e siècle. Les visites ont lieu tous les samedis et dimanches matin.

Guided visit to the 11th century, collegiate church of Sant Pere de Ponts. Organised visits on Saturday and Sunday mornings.

Téléphone: 973 46 22 33 - Site: www.ponts.cat

 **Pendant toute l'année VISITES GUIDÉES AU NOUVEAU VILLAGE DE TIURANA / GUIDED VISITS TO THE NEW VILLAGE OF TIURANA**

TIURANA. La Noguera

Visite guidée au nouveau village de Tiurana, tous les samedis et dimanches matin.

Guided visits to the new village of Tiurana, every Saturday and Sunday morning.

Téléphone: 973 05 60 46 - Site: www.tiurana.cat



Du 21 septembre au 14 octobre XIIIe DÉMONSTRATION GASTRONOMIQUE DETH LIT / 13th "DETH LIT" GASTRONOMIC FAIR
DIFFÉRENTS LOCALITÉS La Val d'Aran

Démonstration gastronomique de la cuisine aranaise à laquelle participe une vingtaine de restaurants aranais offrant des menus dont le canard est le produit vedette.
A gastronomic fair of Aranese cuisine with the participation of about twenty different Aranese restaurants, where duck will be the star product.
Téléphone: 973 64 01 10 - Site: www.visitvaldaran.com



Dernière semaine de septembre et pendant octobre et novembre XIIe DÉMONSTRATION DE THÉÂTRE COMIQUE AMATEUR / 12th FESTIVAL OF AMATEUR COMIC THEATRE
FULLEDA, VINAIXA, ARBECA, JUNEDA, JUNCOSA, L'ESPLUGA CALBA, CERVIA DE LES GARRIGUES, LA POBLA DE CÉRVOLES, EL VILOSELL, LES BORGES BLANQUES. Les Garrigues

Ces villages de Les Garrigues accueillent une des dix représentations de ces journées itinérantes.
These villages in Les Garrigues will each host one of the ten performances that form part of this travelling exhibition.
Téléphone: 973 14 26 58 - Site: www.ccgarrigues.com



Octobre, novembre et décembre XXVe CYCLE DE CONCERTS D'AUTOMNE / 25th CYCLE OF AUTUMN CONCERTS
CERVERA. La Segarra

Intéressant programme de concerts de musique chorale classique et contemporaine.
An interesting programme of classical and contemporary choir music concerts.
Téléphone: 973 53 11 02 - Site: www.cerverapaeria.cat



Fins de semaine d'octobre XIe JOURNÉES MYCOLOGIQUES DU PALLARS JUSSÀ / 11th MYCOLOGY MEETING OF EL PALLARS JUSSÀ
El Pallars Jussà

Discussions dans différents villages de la contrée, dégustations de plats cuisinés aux champignons, sorties dans différents bois.
Talks at different villages in the comarca (local district), tastings of dishes prepared with mushrooms, and outings to different woods.
Téléphone: 973 65 01 87 - Site: <http://pallarsjussa.cat/>



5 FOIRE AU BÉTAIL COMMERCIAL / COMMERCIAL LIVESTOCK FAIR
BOSSÒST. La Val d'Aran

Foire au bétail commercial qui a lieu sur la promenade principale.
Commercial livestock fair which will be held in the main street.
Téléphone: 973 64 81 57 - Site: www.bossost.es



Du 5 au 7 METTONS LLEIDA EN MUSIQUE / "MUSIQUEM LLEIDA"
LLEIDA. El Segrià

Le VIe Festival International de Musique emplira les rues, places et lieux emblématiques de mélodies et rythmes de solistes et groupes qui offriront



VISITES GUIDÉES À CERVERA.
LA SEGARRA.



FOIRE AU BÉTAIL COMMERCIAL (Bossòst).
LA VAL D'ARAN.

de la musique en tout genre : classique, de la renaissance, baroque, romantique, contemporaine, traditionnelle, etc.

The 6th International Music Festival will fill the streets, squares and most emblematic parts of the city with the rhythms and melodies of soloists and groups who will present a wide range of musical styles: classical, renaissance, baroque, romantic, contemporary, traditional, etc.

Téléphone: 973 22 01 11 - Courriel: info@coralshalom.cat



Du 5 au 7 V LAN PARTY / 5th LAN PARTY

MOLLERUSSA. El Pla d'Urgell

Rencontre de spécialistes dans le domaine de l'informatique.

Meeting of computer specialists.

Téléphones: 973 60 07 99 / 973 60 34 91 - Site: www.fira.com



Du 5 au 7 MONTGAI MÀGIC, IV^e FOIRE DE LA MAGIE DANS LA RUE / "MONTGAI MÀGIC", 4th FAIR OF MAGIC IN THE STREET

MONTGAI. La Noguera

Foire dédiée exclusivement à la magie et qui accueille un public et des collaborateurs de tous les âges et origines. Le vendredi, magie solidaire en faveur des collectifs de handicapés. Pendant le cours de la foire plusieurs ateliers pour enfants et le deuxième concours de magie générale auront lieu et, cette année, comme nouveauté, le concours de magie close-up.

A fair exclusively dedicated to magic which brings together artists and spectators of all ages and from far and wide. On Friday, there will be a special magic session in support of handicapped people. During the fair, there will children's workshops, the second general magic competition and the novelty of a close-up magic competition.

Téléphone: 973 43 00 05 - Site: www.montgaimagic.cat



Du 5 octobre au 25 novembre XXI^e DÉMONSTRATION D'ARTS SCÈNIQUES / 21st FESTIVAL OF THE PERFORMING ARTS

LLEIDA. El Segrià

Démonstration à laquelle participent 29 compagnies amateurs de la ville avec spectacles de danse, danse contemporaine, théâtre, cirque, etc.

Festival in which 29 local amateur companies will offer performances of modern and traditional dance, theatre, circus, etc.

Téléphone: 973 27 93 56 - Site: www.paeria.cat/cultura



6 Ville FESTIVAL DE MUSIQUE DU CHÂTEAU DE CONCABELLA / 8th CONCABELLA CASTLE MUSIC FESTIVAL

CONCABELLA. La Segarra

Des musiciens de prestige international se donnent rendez-vous chaque année au Festival de Musique du château de Concabella.

Internationally renowned musicians meet every year at the Concabella Castle Music Festival.

Téléphone: 973 55 41 51 - Site: http://concabella.cat/



6 et 7 FÊTE DES FRUITS SUCRÉS* / SWEET FRUIT FESTIVAL

CORBINS. El Segrià

Célébration de la fin de la cueillette de ce type de fruits (pommes, pêches, poires). Samedi, fête des cassoles, avec un repas populaire et bal ; dimanche activités pour les enfants.

Celebration to mark the end of the fruit harvest. Casserole festival on Saturday, including a communal dinner and dance. Activities for children on Sunday.

Téléphone: 973 19 01 17 - Site: www.corbins.cat



6 FOIRE DU BÉTAIL COMMERCIAL / COMMERCIAL LIVESTOCK FAIR

LES. La Val d'Aran

Foire de l'élevage commercial qui a lieu sur la promenade principale du village.



MONTGAI MÀGIC.
LA NOGUERA.



FOIRE DE LLESSUI.
EL PALLARS SOBIRÀ.

Commercial livestock fair which is held in the village's main street.
Téléphone: 973 64 73 03 – Site: www.turismoles.com



6 et 7 FOIRE DE LA GREFFE / GRAFTING FAIR
PERACAMPS-LLOBERA. El Solsonès

Foire récupérée des XVII^e et XVIII^e siècles. Exposition d'anciens métiers et de produits artisanaux en rapport avec la chasse, le vin et les champignons.
The recovery of a traditional fair whose origins date from the 17th and 18th centuries. Exhibition of traditional trades and craft products related to hunting, wine and mushrooms.
Téléphones: 973 48 38 29 / 973 48 23 10



6 et 7 FOIRE DU BÉTAIL / LIVESTOCK FAIR
LA POBLETA DE BELLVÉI. El Pallars Jussà

C'est l'une des plus importantes foires des Pyrénées, qui coïncide avec la descente des montagnes des troupeaux transhumants. Étroitement liée à la consommation de produits traditionnels comme la *girella*.
One of the most important fairs in the Pyrenees which coincides with the transhumance flocks being brought down from the mountain pastures. This fair is closely associated with the consumption of traditional products such as girella (a cured lamb sausage).
Téléphone: 973 66 30 01 - Site: www.vallfosca.net



6 et 7 COMARKALADA / "COMARKALADA"
PONTS. La Noguera

Septième rencontre jeune de la Noguera avec différentes activités telles que le concours de batucada, la Foire Jeune, un championnat de saucisse, gymkhana « Noguereenc » de fer, spectacle de feu et lumière, concerts de musique..
Seventh meeting of young people from La Noguera, with various activities including: a "batucada" (percussion instrument) competition, Youth Fair, "botifarra" (card game) competition, the "Noguereenc of iron" endurance competition, a light and fire show, and music concerts, etc.
Téléphones: 973 46 22 33 / 973 44 75 70 - Sites: www.ponts.cat / www.noguerajove.cat



6 et 7 FOIRE DE L'ENVIRONNEMENT / NATURAL ENVIRONMENT FAIR
TÀRREGA. L'Urgell

Démonstration de technologie écologique et environnementale avec les derniers progrès autour de l'utilisation d'énergies renouvelables, la soutenabilité et la prévention de l'environnement. *Exhibition of ecological and environmental technology, featuring the latest advances in the use of renewable energy, sustainability, and ways of protecting the natural environment.*
Téléphone: 973 31 16 08 - Site: www.tarrega.cat



7 FOIRE DE LLESSUI / FAIR OF LLESSUI
LLESSUI. El Pallars Sobirà

Activités de récupération de l'ancienne Foire de Llessui, ateliers d'artisanat et produits locaux.

Activities that recover the former Fair of Llessui, with traditional craft workshops and local products.

Téléphone: 973 62 00 10 /- Site: www.sort.cat



7 FOIRE DE L'ÉLEVAGE COMMERCIAL / COMMERCIAL LIVESTOCK FAIR SALARDÚ. La Val d'Aran

Foire de l'élevage commercial qui a lieu sur la promenade principale du village. *Commercial livestock fair which is held in the main street.*

Téléphone: 973 64 40 30 – Site: www.nautaran.org



7 FOIRE DE L'AUTOMNE / AUTUMN FAIR SANT LLORENÇ DE MORUNYS. El Solsonès

Foire à laquelle sont exposés et vendus divers produits comme les champignons, les chiens de chasse, les outils de labour etc.

Fair at which products, including mushrooms, hunting dogs and rural tools, are exhibited and sold.

Téléphones: 973 49 20 50 / 973 48 23 10



7 WEEK-END IBÉRIQUE AU MOULIN D'ESPÍGOL / IBER WEEKEND AT THE LAVENDER MILL TORNABOUS. L'Urgell

Mises en scène historiques au gisement ibérique du Moulin d'Espigol de Tornabous à 11h, 12h, 13h et 14h ainsi que frappe de monnaie et d'écriture, de 10h30 à 14h30.

At the site of the former Iber settlement and Lavender Mill of Tornabous, with historical reenactments at 11 am, 12 pm, 1 pm and 2 pm, and coin-making and writing workshops from 10.30 am to 2.30 pm.

Téléphones: 93 4232149 - Site: www.mac.cat



7 1er MARCHÉ IBÉRIQUE DE TORNABOUS / 1st IBER MARKET OF TORNABOUS

TORNABOUS. L'Urgell

Célébration du premier Marché Ibérique sur la Place Salvador Seguí.

The first Iber Market will be held in the Salvador Seguí square of Tornabous.

Téléphone: 973 57 02 33 - Site: <http://tornabous.ddl.net/>



8 FOIRE DE L'ÉLEVAGE COMMERCIAL / COMMERCIAL LIVESTOCK FAIR VIELHA. La Val d'Aran

Foire de l'élevage commercial qui a lieu sur la promenade principale du village. *Commercial livestock fair which is held in the main street.*

Téléphone: 973 64 00 18 – Site: www.vielha-mijaran.org



11et 12 FOIRE DU BÉTAIL / LIVESTOCK FAIR BELLVER DE CERDANYA. La Cerdanya

Foire d'exposition de bétail, avec des activités parallèles comme un concours morphologique de la « Race Brune des Pyrénées », une exposition de tracteurs et une autre de pichets à lait décorés.

Fair exhibiting livestock, with parallel activities including: a competition for examples of the Pyrenean Brown Cow, a tractor exhibition, and an exhibition of decorated milk churns.

Téléphones: 973 51 00 16 / 973 51 02 29 - Web: www.bellver.org



12 RASSEMBLEMENT À SAINTE MARIE DE L'AGUDA / GATHERING OF SANTA MARIA DE L'AGUDA

TORÀ. La Segarra

Rassemblement qui consiste à monter de Torà jusqu'à l'ermitage de l'Aguda, où ont lieu une messe et un repas populaire.

This gathering includes a procession from Torà to the hermitage of L'Aguda, where there will be a mass and a communal meal.

Téléphone: 973 47 30 28 - Site: www.tora.cat



Du 12 au 14 FOIRE DU TOURON ET DU CHOCOLAT "À LA PIERRE" / ALMOND NOUGAT AND STONE CHOCOLATE FAIR
 AGRAMUNT. L'Urgell

Foire multisectorielle. Des forains, des artisans, des commerçants et des industriels offrent aux visiteurs du touron, du chocolat « à la pierre » et d'autres produits alimentaires de qualité.

Multi-sector fair. Traders, craftsmen, dealers and industrialists offer visitors almond nougat, "stone chocolate" and other quality food products.

Téléphones: 973 39 00 57 / 973 39 10 89 - Site: www.firadeltorro.com



Du 12 au 14 VISITES DE L'ART ROMAN DE LA VALL DE BOÍ / VISITS TO THE ROMANESQUE HERITAGE OF THE VALL DE BOÍ

BOÍ, TAÜLL, ERILL-LA-VALL, BARRUERA i DURRO. L'Alta Ribagorça

Visites des églises de Saint Jean de Boí, Saint Clément et Sainte Marie de Taüll, Sainte Eulalie d'Erill-la-Vall, Saint Félix de Barruera et de la Nativité de Durro, déclarées Patrimoine de l'Humanité par l'Unesco. De 10h à 14h et de 16h à 19h.

Visits to the churches of Sant Joan de Boí, Sant Climent and Santa Maria de Taüll, Santa Eulàlia d'Erill-la-Vall, Sant Feliu de Barruera and La Nativitat de Durro, which have been recognised as part of a UNESCO World Heritage Site. From 10 am to 2 pm and from 4 pm to 7 pm.

Téléphone: 973 69 67 15 - Site: www.centreromanic.com



Du 12 au 14 XVIII^e JOURNÉES GASTRONOMIQUES DU CHAMPIGNON À L'ALTA RIBAGORÇA / 18th GASTRONOMIC MEETING DEDICATED TO THE MUSHROOMS OF L'ALTA RIBAGORÇA

EL PONT DE SUERT et EL PLA DE L'ERMITA. L'Alta Ribagorça

Les restaurants Hostal Casa Prades et Las Cumbres del Pont de Suert et Asador Sidreria Karpanta del Pla de l'Ermita proposent le menu des champignons, élaboré avec des produits autochtones.

The restaurants Hostal Casa Prades and Las Cumbres in El Pont de Suert and the Asador Sidreria Karpanta in El Pla de l'Ermita offer a mushroom-based menu including the finest local products.

Téléphone: 973 69 04 02 - Site: www.turismealtaribagorca.cat



Du 12 au 14 FÊTE DU VIN ET DES VENDANGES / WINE AND GRAPE-PICKING FESTIVAL

VERDÚ. L'Urgell

Le village est décoré avec des motifs typiques des vendanges et organise des activités comme la *piada* (foulée du raisin avec les pieds) ou le petit déjeuner du vendangeur.

The village is decked out with typical motifs that symbolise the grape harvest and the various events organised will include a "piada" (treading of the grapes) and a grape harvester's breakfast.

Téléphones: 973 34 70 07 / 973 34 81 12 - Site: www.verdu.cat



Première quinzaine JOURNÉE MONDIALE DES OISEAUX / WORLD BIRD DAY

L'Alta Ribagorça

Les trois parcs des Pyrénées organisent diverses activités dans leur zones d'influence.

The three parks in the Pyrenees will organise a series of bird-related activities in their respective areas.

Téléphone: 973 69 61 89 - Site: www.gencat.cat/parcs/aiguestortes



13 et 14 FÊTE DE LA POMME ET DES TEMPLIERS / APPLE AND KNIGHTS TEMPLAR FESTIVAL

BARBENS. El Pla d'Urgell


Importante fête où la pomme est l'élément principal. Exposition de machines agricoles. Foire médiévale et représentations historiques.

An Important festival in which the apple is the star of the show. Exhibition of agricultural machinery. Medieval fair with historical reenactments.


Téléphone: 973 58 04 60 - Site: <http://barbens.ddl.net/>

 **13 et 14 FOIRE DU LACTAIRE / SAFFRON MILK CAP MUSHROOM FAIR**
COLL DE NARGÓ. L'Alt Urgell

Fête qui consiste à organiser un concours de champignons, une foire aux champignons et une présentation de produits artisanaux ainsi qu'un repas.
Festival that includes a mushroom picking contest, a mushroom and traditional craft product fair, and a communal meal.
Téléphone: 973 38 30 48

 **13 et 14 TROPHÉE CUYLAS STABLEFORD / "CUYLAS" STABLEFORD TROPHY**
SALARDÚ. La Val d'Aran

Dans les installations du Golf Pitch & Putt Salardú célébration de la Coupe Val d'Aran Stableford.
Golf Pitch & Putt Salardú hosts the Val d'Aran Stableford Cup.
Téléphone: 973 64 41 96 – E-mail: golfsalardu@cuylas.com - Site: golfsalardu.blogspot.com

 **14 V ARAN ROLLER / 5th "ARAN ROLLER"**
LES BÔRDES. La Val d'Aran

Course de skis à roues et/ou patins en ligne, ouverte à toutes les tranches d'âges. Départ à 11.00h du village de Les Bordes en direction à Plan Batalhèr. Parcours de trois distances: 9 km, 6,5 km y 1 km.
Grass skiing/roller blade race, open to all age categories. Leaving the village of Les Bordes at 11.00 am and heading for El Plan Batalhèr. Over distances of 9 km, 6.5 km and 1 km.
Téléphone: 973 64 59 54 – Site: www.visitvaldaran.com

 **Du 17 au 19 IXe JOURNÉES DE RECHERCHE DANS LE PARC NATIONAL / 9th MEETING ABOUT RESEARCH IN THE NATIONAL PARK**
L'Alta Ribagorça

Présentations de travaux scientifiques réalisés pendant les trois dernières années à la Maison du Parc de Boí.
Presentation, at the Casa del Parc in Boí, of scientific studies carried out during the previous three years
Téléphone: 973 69 61 89 - Site: www.gencat.cat/parcs/aiguestortes

 **Du 19 au 21 XVIIIe JOURNÉES GASTRONOMIQUES DU CHAMPIGNON DANS L'ALTA RIBAGORÇA / 18th GASTRONOMIC MEETING DEDICATED TO THE MUSHROOMS OF L'ALTA RIBAGORÇA**
ERILL LA VALL i BARRUERA. L'Alta Ribagorça

Les restaurants l'Aüt d'Erill la Vall et La Llebreta de Barruera ainsi que Manantial de Caldes de Boí offrent le menu des champignons élaboré avec des produits autochtones.
The restaurants L'Aüt in Erill-la-Vall, La Llebreta in Barruera and Manantial in Caldes de Boí offer a mushroom-based menu made with the finest local produce.
Téléphone: 973 69 04 02 - Site: www.turismealtaribagorca.cat

 **Du 19 au 21 CERVISIA / "CERVISIA"**
LLEIDA. El Segrià

Quatrième édition du salon dédié au monde de la bière et qui a lieu dans l'enceinte de Fira de Lleida.
Fourth edition of this fair dedicated to the world of beer, which will be held at the Fira de Lleida.
Téléphone: 973 70 50 00 - Site: www.firadelleida.com

 **Du 19 octobre à la mi-décembre VIIe JOURNÉES GASTRONOMIQUES DU SOLSONÈS / 8th GASTRONOMIC FAIR OF EL SOLSONÈS**
El Solsonès



MUSIQUE SOUS LES ÉTOILES (Âger).
LA NOGUERA.

Jordi Bas



JOURNÉES GASTRONOMIQUES DU
CHAMPIGNON. L'ALTA RIBAGORÇA.

Journées organisées par le Corps de Métier de l'Hôtellerie du Solsonès, du 19 octobre à la mi-décembre. Une cuisine traditionnelle du terroir sera proposée à la fois créative et innovatrice à partir de produits locaux.

Meeting organised by the Hotel and Catering sector of El Solsonès, from 19th October until the middle of December, with traditional cuisine and also creative and innovative dishes made with local products.

Téléphones: 606 24 70 69 / 973 48 23 10 - Site: www.hostaleriadelsolsones.com



20 MUSIQUE SOUS LES ÉTOILES / MUSIC UNDER THE STARS

ÂGER. La Noguera

Cycle de concerts au Centre d'Observation de l'Univers du Montsec. À 22h. « D'ici à l'infini » par le duo Rosich-Rosanes (flûte et guitare).

Cycle of concerts at the Centre for Observing the Universe of El Montsec. "From here to infinity", by the duo Rosich-Rosanes (flute and guitar), at 10 pm.

Téléphone: 973 45 52 46 – Site: www.parcetraonomic.cat



20 EXPO-FOIRE DE VÉHICULES CLASSIQUES / EXPO-FAIR OF CLASSIC CARS

TÀRREGA. L'Urgell

Première édition de cet événement dont les axes seront l'achat-vente et l'exposition de voitures restaurées et accessoires.

This is the first edition of an event which will be based on buying, selling and exhibiting restored cars and car accessories.

Téléphone: 973 31 16 08 -Site: www.tarrega.cat



20 et 21 FÊTE DES FILLES / WOMEN'S FESTIVAL

ARDEVOL. El Solsonès

Fête au cours de laquelle les filles sont protagonistes du village aussi bien pour l'organisation que dans les activités.

Festival in which the women of the village are the main protagonists, both organising and participating in different activities.

Téléphone: 973 48 23 10



20 et 21 XXle FIRAUTO / 21st "FIRAUTO"

BALAGUER. La Noguera

Fête du véhicule d'occasion. Service mobile de révision des véhicules. Elle a lieu au pavillon Inpacsa.

Bargain vehicle fair and mobile car MOT service, at the Inpacsa pavilion.

Téléphone: 973 44 66 06 - Web: www.impic.cat



20 et 21 FOIRE DE SAINTE THÉRÈSE / SANTA TERESA FAIR

ESTERRI D'ÀNEU. El Pallars Sobirà

Foire au bétail. Le samedi est consacré au secteur bovin, avec une vente aux enchères de la race brune des Pyrénées et une exhibition lors d'un concours

de morphologie. À la fin du concours les assistants ont droit à une dégustation de viande de veau IGP, veau des Pyrénées Catalanes. Le dimanche, les protagonistes sont les équidés de race hispano-bretonne, avec un concours de race, une dégustation de poulain élevé dans la région et le tirage au sort d'une pouliche.

Livestock fair. Saturday is dedicated to the cattle sector, with an auction of Pyrenean Brown cows, an exhibition, and an animal morphology competition. At the end of the event, everyone attending will be rewarded with a tasting of IGP veal from the Catalan Pyrenees. On Sunday, the main protagonists will be Hispano-Bretón horses, with a breed competition, a tasting of locally raised foal, and a prize draw for a foal.

Téléphone: 973 62 60 05 - Web: www.esterrianeu.cat



20 et 21 FOIRE DE SAINT ERMENGOL / SANT ERMENGOL FAIR

LA SEU D'URGELL. L'Alt Urgell

La démonstration inclut la Foire aux fromages artisanaux des Pyrénées, de produits élaborés et pétris à la Seu et la Foire du Ski Nordique.

The exhibition includes the Fair of Traditionally-Made Pyrenean Cheeses, with products made at La Seu d'Urgell and also a Nordic Skiing Fair.

Téléphone: 973 35 00 10



20 et 21 Ve FOIRE DU CHAMPIGNON ET DU CHERCHEUR DE CHAMPIGNONS 7 / 5th MUSHROOM AND MUSHROOM-PICKER FAIR

SOLSONA. El Solsonès

Foire au cours de laquelle sont exposés et vendus des champignons. On peut aussi y trouver des produits artisanaux de la contrée. Discussion, excursions et prise de conscience du respect à l'environnement.

A fair at which mushrooms are exhibited and sold and at which it is possible to find traditional craft products from the local comarca. Talks and excursions to raise awareness of the need to respect the natural environment.

Téléphones: 973 48 20 03 / 973 48 23 10 - Site: www.solsonesfires.cat



Du 20 au 28 Ville CYCLE "SEGRIÀ CORALS" 7 / 8th EL SEGRIÀ CHOIR

ALFARRÀS, ALPICAT, LA GRANJA D'ESCARP, SOSES i TORRES DE SEGRE. El Segrià

Cycle de concerts choraux dans divers villages du Segrià: le 20 à Alfarràs, à 18.00 h; le 21 à Alpicat, à 18.00 h, et à Torres de Segre, à 19.00 h; le 27 à Soses, à 17.30 h et le 28 à la Granja d'Escarp. Cette année hommage à Francesc Jové i Yusta.

Cycle of choir concerts held at different villages in El Segrià: on 20th at Alfarràs, at 6 pm; on 21st at Alpicat, at 6 pm and at Torres de Segre, at 7 pm; on 27th at Soses, at 5.30 pm, and on 28th at La Granja d'Escarp. This year the event pays tribute to Francesc Jové i Yusta

Téléphone: 973 05 48 00 - Site: www.segria.cat/webcultura



21 ERMITANYOS / "ERMITANYOS"

BALAGUER. La Noguera

Route cycliste de VTT aux ermitages de Cérvoles, Montalegre et Sant Jordi.

MTB route visiting the hermitages of Cérvoles, Montalegre and Sant Jordi.

Téléphone 973 44 89 60 – Site: www. www.impic.cat



21 XVe DEMI-MARATHON / 15th HALF MARATHON

MOLLERUSSA. El Pla d'Urgell

Une course qui est devenue référence et image du calendrier fédératif. Il y a deux épreuves: le demi-marathon ayant un parcours de 21,097 km, et celui de 8 km, avec départ et arrivée à Mollerussa.

A race that has become a point of reference and which now figures in the federation's official calendar. There will be two races: the half marathon, over a distance of 21.097 km and an 8 km run. Both start and finish in Mollerussa.

Téléphone: 973 60 07 13 - Site: www.mollerussa.cat/mitja

**21 FÊTE DE SAINT GAUDÉRIC / FESTIVAL OF SANT GALDERIC**

NAVÈS. El Solsonès

Fête récupérée en honneur de Saint Gaudéric, patron de la paysannerie en Catalogne.

The recovery of a festival to honour Sant Galderic, the patron saint of the rural population of Catalonia.

Téléphones: 973 48 25 53 / 973 48 23 10

**21 XI^{lle} FÊTE DE LA GIRELLA / 13th FAIR OF "LA GIRELLA"**

EL PONT DE SUERT. L'Alta Ribagorça

Foire d'exposition de métiers et traditions ancestrales de l'Alta Ribagorça, ainsi que du commerce et du tourisme actuels. Dégustation de *girella*.

Fair with an exhibition of the traditional trades and products of L'Alta Ribagorça which also features modern business and tourism. Tasting of "girella" (cured lamb sausage).

Téléphone: 973 69 00 05 - Site: www.elpontdesuert.com

**21 Ile ENDURADE DEL SEGRE / 2nd "ENDURADA" OF THE SEGRE**

TIURANA. La Noguera

A partir de neuf heures du matin, à Tiurana, championnat de Catalogne de la modalité d'enduro.

From 9 am, Tiurana hosts the Championship of Catalonia for "Enduro" motorcycling.

Téléphones: 973 46 05 05 / 689 30 08 89 - Site: www.mcsegre.org

**Du 26 au 28 XVIII^e JOURNÉES GASTRONOMIQUES DU CHAMPIGNON DANS L'ALTA RIBAGORÇA 7 18th GASTRONOMIC MEETING DEDICATED TO THE MUSHROOMS OF L'ALTA RIBAGORÇA**

CÓLL, LLESP et BOÍ. Alta Ribagorça

Les restaurants Casa Peiró de Còll, Villa Maria de Llesp et Casós de Boi proposent le menu des champignons élaboré avec des produits autochtones.

The restaurants Casa Peiró in Còll, Villa Maria in Llesp and Casós in Boi offer a mushroom-based menu made with typical local produce.

Téléphone: 973 69 04 02 - Site: www.turismealtaribagorca.cat

**Du 26 au 28 XVII AUTOTARDOR 7 18th "AUTOTARDOR"**

MOLLERUSSA. El Pla d'Urgell

Foire dédiée à l'automobile, au tracteur et à la machinerie agricole d'occasion.

Fair dedicated to cars, tractors and second-hand agricultural machinery.

Téléphones: 973 60 07 99 / 973 60 34 91 - Site: www.fira.com

**27 VII^e FESTIVAL DE MUSIQUE DU CHÂTEAU DE CONCABELLA / 8th CONCABELLA CASTLE MUSIC FESTIVAL**

CONCABELLA. La Segarra

Des musiciens de prestige international se donnent rendez-vous chaque année au Festival de Musique du château de Concabella.

Internationally renowned musicians meet every year at the Concabella Castle Music Festival.

Téléphone: 973 55 41 51 Site: www.concabella.cat

**27 FOIRE D'AUTOMNE DE TÍRVIA / AUTUMN FAIR OF TÍRVIA**

TÍRVIA. El Pallars Sobirà

Une des foires les plus traditionnelles des Pyrénées. Vente d'artisanat et de produits agroalimentaires locaux : champignons, fromages, confitures, chocolat, liqueurs etc. Démonstrations, activités et ateliers pour les adultes et les enfants.

One of the most traditional fairs held in the Pyrenees. Sale of traditional local craft and food products: mushrooms, cheeses, jams, chocolate, liqueurs, etc.


Demonstrations, activities and workshops for the young and old.
Téléphone: 973 62 20 73 - Web: <http://tirvia.ddl.net>

 **27 PASSAGE DE LA TERREUR / TERROR TRAIL**
TORREBESSES. El Segrià

Cinquième édition de cette journée au cours de laquelle le centre historique du village se divise en différentes scènes de terreur. Cette année la base en sera la légende du « Vol des socières de Torrebesses ».

Fifth edition of this day on which the old part of the village is divided into different horror scenes. This year's theme is based on the legend of "The flight of the witches of Torrebesses".


Téléphone: 973 12 60 59 - Site: www.torrebesses.cat

 **27 FOIRE DU COING / QUINCE FAIR**
TREMPE. El Pallars Jussà

Foire de tourisme, gastronomie et commerce dédiée au coing en tant que produit typique du Pallars Jussà.

Tourism, gastronomy and commerce fair dedicated to quince, a typical product of El Pallars Jussà.

Téléphones: 973 65 00 05 / 973 65 00 09

 **28 BOLETUS. Xe FOIRE DU CHAMPIGNON / "BOLETUS": 10th MUSHROOM FAIR**
ISONA. El Pallars Jussà

Foire dédiée à cette ressource naturelle et gastronomique et à d'autres produits agroalimentaires ainsi qu'à l'artisanat. Exposition gastronomique, exposition de champignons, démonstrations de plats aux champignons et concours mycologiques.

Fair dedicated to this natural and gastronomic resource and also to other food products and traditional crafts. Gastronomy show, mushroom exhibition, demonstrations of how to cook mushrooms, and a mycology competition.


Téléphone: 973 66 50 62

 **28 IVe FÊTE DU VIN DE LLEIDA / 4th LLEIDA WINE FESTIVAL**
LLEIDA. El Segrià

Fête en rapport avec le monde du vin, avec dégustation et délices gastronomiques de la Route du Vin de Lleida – AO Costers del Segre.

Festival related to the world of wine, with tastings and gastronomic delights from the Lleida Wine Route - DO Costers del Segre.

Téléphone: 973 70 04 02 - Web: www.rutadelvidelleida.com

 **28 TROPHÉE ARAN GOLF CLUB / ARAN GOLF CLUB TROPHY**
SALARDÚ. La Val d'Aran

Modalité Medal Play, aux installations du Golf Pitch & Putt Salardú.

Medal Play competition at Golf Pitch & Putt Salardú.

Téléphone: 973 64 41 96 - Site: golfsalardu.blogspot.com

 **28 SORTIE DE NORDIC WALKING / NORDIC WALKING OUTING**
TIURANA. La Noguera

Marche nordique dont le départ est à Tiurana et les itinéraires dans les environs du village, ses bois et le bassin de Rialb. Technique qui consiste à marcher avec des bâtons et qui comporte de nombreux bénéfices pour la santé.

Nordic walk, setting off from Tiurana and with different routes through the area around the village, the local woods and the Rialb reservoir. Walking with poles, which offers all the benefits of healthy exercise.

Téléphone: 973 05 60 46 - Sites: www.tiurana.cat / www.segrierialb.cat



FOIRE DU COING (Trepmp).
EL PALLARS JUSSÀ.




TROPHÉE CLÔTURE MEDAL PLAY HCP
(Salardú). LA VAL D'ARAN.

 **Pendant le mois de novembre XIXe JAZZTARDOR / 19th "JAZZTARDOR"**
LLEIDA. El Segrià

Le XIXe Festival de jazz de Lleida se déroulera dans divers espaces de la ville tels que l'Auditorium Enric Granados et le Café del Teatre. D'importants groupes et solistes du monde du jazz y participeront.

The 19th Lleida Jazz Festival will be held at different venues in the city, including the Enric Granados Auditorium and the Café del Teatre, and will feature leading groups and soloists from the world of jazz

Téléphone: 973 22 20 27 - Site: www.quadrantcorner.com

 **Pendant novembre et décembre IVe CHEMINS D'OR LIQUIDE AU SEGRÌA SEC / 4th "LIQUID GOLD WALKS" THROUGH THE DRYLANDS OF EL SEGRÌA**
DIFFÉRENTES LOCALITÉS El Segrià

Les fins de semaine, visites de différentes coopératives de la contrée du Segrià accompagnées de propositions touristiques et culturelles et de déjeuners populaires. L'objectif est de faire connaître l'huile de la contrée et son procédé de production ainsi que le paysage environnant, architectonique et culturel de la zone.

At weekends, visits to different olive oil cooperatives in the comarca of El Segrià accompanied by tourism and cultural offers and communal meals. The idea is to promote the local olive oil and its production process, and also the surrounding countryside, architecture and culture.


Téléphone: 973 05 48 00 - Site: www.segria.cat

 **1 FOIRE DE LA TOUSSAINT / ALL HALLOWS FAIR**
OLIANA. L'Alt Urgell

Foire multisectorielle à laquelle participent des commerçants et des industriels et qui a également récupéré son côté élevage.

Multi-sector fair, with the participation of retailers and industrialists, which has also recently recovered its livestock section.

Téléphone: 973 47 00 35

 **1 TROPHÉE CLÔTURE MEDAL PLAY HCP / END OF SEASON HCP MEDAL PLAY TROPHY**
SALARDÚ. La Val d'Aran

Les installations du Golf Pitch & Putt Salardú accueillent le Trophée Clôture Medal Play HCP.

Golf Pitch & Putt Salardú hosts its End of Season HCP Medal Play Trophy

Téléphone: 973 64 41 96 – E-mail: golfsalardu@cuylas.com

 **Du 1er au 4 XVIIIe JOURNÉES GASTRONOMIQUES DU CHAMPIGNON DANS L'ALTA RIBAGORÇA / 18th GASTRONOMIC MEETING DEDICATED TO THE MUSHROOMS OF L'ALTA RIBAGORÇA**
IRAN, EL PONT DE SUERT et TAÛLL L'Alta Ribagorça

Les restaurants Casa Joanot d'Iran, Casa Prades del Pont de Suert et El Fai de Taüll offrent le menu des champignons élaboré avec des produits autochtones.

The restaurants Casa Joanot in Iran, Casa Prades in El Pont de Suert and El Fai in Taüll offer a mushroom-based menu including the finest local products
Téléphone: 973 69 04 02 - Site: www.turismealtaribagorca.cat



2 FOIRE DE LA TOUSSAINT / ALL HALLOWS FAIR VILALLER. L'Alta Ribagorça

Ancienne foire de l'élevage au cours de laquelle a lieu un concours de vache brune des Pyrénées et une exposition de bétail ainsi qu'une démonstration de sports ruraux.

Traditional livestock fair which includes a Pyrenean Brown competition for cows, a livestock exhibition, and a demonstration of rural sports.

Téléphone: 973 69 81 59 - Site: www.ajuntamentdevilaller.cat



3 et 4 FOIRE D'OEUFS DE JUMENT / MARE'S EGG FAIR SANT LLORENÇ DE MORUNYS. El Solsonès.

Foire qui s'inspire de la légende des "Trois sages Piteus". C'est la raison pour laquelle l'élément principal en est la citrouille connue sous le nom d'oeufs de jument.

Fair inspired by the legend of the "The Three Wise Men of Piteus". This explains why the main symbol of this fair is the pumpkin known as the "mare's egg".

Téléphone: 973 49 21 81 - 973 48 23 10 - Site: <http://ousdeuga.blogspot.com/es/>



3 et 4 FOIRE D'AUTOMNE / AUTUMN FAIR SORT. El Pallars Sobirà

Foire multisectorielle à l'air libre avec tous types de produits de la zone et exemplaires de brebis "Xisqueta".

Multi-sector, open-air fair with all sorts of local products and also a "Xisqueta" sheep show.

Téléphones: 973 62 00 10 / 973 62 05 44 - Site: <http://www.sort.cat>



Du 3 novembre au 16 décembre XVIIIe DÉMONSTRATION GASTRONOMIQUE DE LES GARRIGUES / 18th GASTRONOMIC EXHIBITION OF LES GARRIGUES DIVERSES LOCALITÉS Les Garrigues

Les week end on peut déguster des menus élaborés avec des plats typiques de la contrée ayant pour base l'huile d'olive extra vierge de Les Garrigues.

At weekends, it is possible to enjoy menus based on typical dishes from Les Garrigues made with extra virgin olive oil.

Téléphone: 973 14 26 58 - Site: www.turismegarrigues.com



4 1^{re} JOURNÉE DES "MARGENERS" DE GUISSONA / 6th DAY DEDICATED TO THE "MARGENERS" OF GUISSONA GUISSONA. La Segarra

Avec la participation des groupes Margeners (constructeurs de talus) de Guissona, Castellars (pyramides humaines) de Sant Cugat et les Minyons de Terrassa.



DÉMONSTRATION GASTRONOMIQUE DE
LES GARRIGUES. LES GARRIGUES.



JOURNÉE
DES "MAR-
GENERS"
DE GUISSONA.
LA
SEGARRA

With the participation of the human castles of the Margeners de Guissona, Castellars de Sant Cugat and Minyons de Terrassa.

Téléphone: 973 55 00 05 - Site: www.margeners.cat



Du 9 au 11 XVe SALON DES JEUNES MARIÉS / 14th WEDDING EXHIBITION

LLEIDA. El Segrià

Salon d'Équipements et de Services pour Cérémonies qui inclut des défilés de mode.

Exhibition of Equipment and Services for Wedding Ceremonies, including a fashion parade

Téléphone: 973 70 50 00 - Web: www.denuvis.com



10 Ville FESTIVAL DE MUSIQUE DU CHÂTEAU DE CONCABELLA / 8th CONCABELLA CASTLE MUSIC FESTIVAL

CONCABELLA. La Segarra

Des musiciens de prestige international se donnent rendez-vous chaque année au Festival de Musique du château de Concabella.

Internationally renowned musicians meet every year at the Concabella Castle Music Festival.

Téléphone: 973 55 41 51 - Site: <http://concabella.cat/>



11 XXIIIe PRIX JOSEP LLADONOSA PUJOL / 23rd JOSEP LLADONOSA PUJOL PRIZE

ALGUAIRE. El Segrià

La salle de réunion de la Mairie accueille la remise du Prix d'Histoire locale dans le domaine des terres de langue catalane.

The assembly room of the local Town Hall will host the presentation of this Prize for Local History in the Catalan-speaking territories.

Tél. 973 75 60 06 - Sites: <http://alguaire.ddl.net>

<http://www.patronatlladonosapujol.cat/>



11 FOIRE DE LA PERDRIX / PARTRIDGE FAIR

VILANOVA DE MEIÀ. La Noguera

Exemplaires et vente de perdrix et d'oiseaux rares vivants.

Exhibition and sale of partridges and other interesting live birds.

Téléphone: 973 41 50 05 – Web: www.vilanovameia.cat



17 MUSIQUE SOUS LES ÉTOILES / MUSIC UNDER THE STARS

ÀGER. La Noguera

Cycle de concerts au Centre d'Observation de l'Univers du Montsec. À 22h, « En soufflant les astres » par d'Sporadik Brass Quintet (métal et percussion).

Cycle of concerts at the Centre for Observing the Universe of El Montsec. "Blowing the stars", by the Sporadik Brass Quintet (brass and percussion), at 10 pm.

Téléphone: 973 45 52 46 – Site: www.parcstronomic.cat



DE NUVIS (Lleida).
EL SEGRÌÀ.



FOIRE DE LA PERDRIX (Vilanova de Meià).
LA NOGUERA.





 **17 RASSEMBLEMENT DE LA ROSE À PALLEROLS / MEETING OF THE ROSE AT PALLEROLS**

LA BARONIA DE RIALB. La Noguera

Fête religieuse au cours de laquelle une messe solennelle est célébrée et différentes activités sont proposées.

A religious festival celebrated with a solemn mass and other associated activities.
Téléphone: 973 46 02 34 Sites: www.pallerols-andorra.org – www.baroniarialb.cat

 **17 ITINÉRAIRE DE NATURE DANS LE PARC NACIONAL / NATURE ROUTE THROUGH THE NATIONAL PARK**

BOÍ. L'Alta Ribagorça

En raison de la 17^{ème} édition de la Semaine de la Science en Catalogne un itinéraire dans le Parc National est organisé partant de la Maison du Parc de Boí. Il est nécessaire de réserver d'avance.

To mark the 17th edition of the Science Week of Catalonia, there will be a route through the National Park, leaving from the Casa del Parc at Boí. Reservations are required.

Téléphone: 973 69 61 89 – web: www.gencat.cat/parcs/aiguestortes

 **19 FOIRE DE SAINTE CATHERINE / SANTA CATERINA FAIR**

ESTERRI D'ÀNEU. El Pallars Sobirà

Foire célébrée tous les ans dans la municipalité d'Esterrí d'Àneu où l'on peut trouver une grande variété de produits comme des vêtements, des produits alimentaires et artisanaux.

A fair held every year in Esterrí d'Àneu at which it is possible to find a wide range of products: clothes, food and craft products, etc.

Téléphone: 973 62 60 05 - Site: www.esterrianeu.cat


 **17 et 18 FOIRE DE L'HUILE VERTE / 15th GREEN OLIVE OIL FAIR**

MAIALS. El Segrià

Foire de l'huile avec des produits artisanaux et de services. Parallèlement à la foire une Démonstration d'Omelette aux Amandes est organisée.

Olive oil fair with traditionally made products and services. This event will coincide with the Almond Omelette Exhibition.

Téléphone: 973 13 00 04 - Site: <http://maials.ddl.net>

 **17 et 18 JOURNÉE DE COMMÉMORATION DE LA FOIRE DE SALÀS / DAY IN MEMORY OF THE SALÀS FAIR**

SALÀS DE PALLARS. El Pallars Jussà

Journée du souvenir de l'ancienne foire aux bestiaux de pied rond qui avait lieu dans la localité jusque dans les années 70. Dimanche, la localité revient aux années 50 avec la présence des typiques personnages de foire et défilé musical avec "lo Sobrany".

An event that remembers the round-hoofed livestock fair that was held in the village until the 1970s. On Sunday, the village turns back the clock to the 1950s with the presence of typical fair characters and a procession round the village accompanied by the dragon "Lo Sobrany".

Téléphone: 973 67 60 03

 **18 1^{er} DUATHLON DE MONTAGNE / 6th MOUNTAIN DUATHLON**

BALAGUER. La Noguera

Épreuve qui combine la course à pied et le vélo dans les environs de , sentiers et chemins de la contrée ainsi que le vieux centre de la ville.

An event that combines running and cycling which takes place in and around Balaguer, following paths and tracks running through the local territory and the old town.

Téléphone: 973 45 09 15 – Site: www.balaguer.cat



JOURNÉE DE COMMÉMORATION DE LA
FOIRE DE SALÀS. EL PALLARS JUSSÀ.



FOIRE DE SAINT ANDRÉ (Organyà).
L'ALT URGELL.

**21 RASEMBLEMENT À L'ERMITAGE DE SANTES MASSES 7
GATHERING AT THE HERMITAGE OF SANTES MASSES**
SEDÓ. La Segarra

Les habitants de Sedó et des villages voisins célèbrent le Rassemblement de Notre Dame de Santes Masses à l'ermitage qui fut construit là où l'on trouva l'image gothique de la Vierge.

The inhabitants of Sedó and the neighbouring villages celebrate the Aplec de la Mare de Déu (Gathering of the Virgin) of Santes Masses at the hermitage that was built on the spot where a gothic image of the Virgin Mary was found.

Téléphone: 973 54 01 84

**23 CONCERT DE SAINTE CÉCILE ET ATTRIBUTION DU MÉRITE MUSICAL
DE L'ANNÉE / SANTA CECÍLIA CONCERT AND PRESENTATION OF THE
ANNUAL PRIZE FOR MUSICAL MERIT**
BELLPUIG. L'Urgell

Représentation musicale à laquelle participent toutes les entités et associations musicales du bourg.

A musical event with the participation of all the local musical organisations and associations.

Téléphone: 973 32 22 74 - Site: www.bellpuig.cat

Du 23 au 25 FOIRE DE SAINTE CATHERINE / SANTA CATERINA FAIR
ARBECA. Les Garrigues

Foire de la variété d'olives arbequina et exemplaires du chien de chasse.

Fair dedicated to the Arbequina olive and exhibition of hunting dogs.

Téléphone: 973 16 00 08 - Web: www.arbeca.cat

**Du 23 au 25 LLEIDANTIC–LLEIDARETRO / “LLEIDANTIC –
LLEIDARETRO”**
LLEIDA. El Segrià

Salon d'Antiquaires et Brocanteurs organisé par la Fira de Lleida. Il inclut aussi le salon LleidaRetro et la Rencontre du Disque.

Exhibition of Antiques and Collectors' Items organised by the Fira de Lleida. The event also includes LleidaRetro and Trobada del Disc (old records).

Téléphone: 973 70 50 00 - Web: www.firadelleida.com

24 et 25 FOIRE DE SAINT ANDRÉ / SANT ANDREU FAIR
ORGANYÀ. L'Alt Urgell

Une des foires de montagnes les plus traditionnelles et célèbres qui dédie des espaces aux produits artisanaux et d'élevage.

One of the most famous and traditional of mountain fairs, with spaces dedicated to traditional craft products and livestock.

Téléphone: 973 38 30 07

25 CONCERT DE CLAVECIN PAR SUNGYUN CHO / HARPSICHORD CONCERT BY SUNGYUN CHO

LLEIDA. El Segrià

Au cours de la saison musicale de CaixaForum Lleida, représentation par Sungyun Cho. *A performance by Sungyum Cho which forms part of the CaixaForum Lleida music season.*

Tel: 973 27 07 88 – Web: www.agendacentrosobrasocialacaixa.es

25 XI^È PRIX JOAN DUCH / 14th JOAN DUCH PRIZE

JUNEDA. Les Garrigues

Acte académique et musical de remise du prix de poésie pour jeunes écrivains.

Academic and musical event at which prizes for poetry are awarded to young writers.

Téléphone: 973 15 00 14 - Web: www.juneda.org

25 CONCERT DE L'ORPHEON CATALAN / CONCERT BY THE ORFEÓ CATALÀ

PONTS. La Noguera

Concert par l'Orphéon Catalan, organisé par la Chorale de Ponts.

Concert by the Orfeó Català, organised by the choral society of Ponts.

Téléphone: 973 46 22 33 Sites: www.coralpontsicana.com – www.ponts.cat

25 SORTIE DE NORDIC WALKING / NORDIC WALKING OUTING

TIURANA. La Noguera

Marche nordique dont le départ est à Tiurana et les itinéraires dans les environs du village, ses bois et le bassin de Rialb. Technique qui consiste à marcher avec des bâtons et qui comporte de nombreux bénéfices pour la santé.

Nordic walk, setting off from Tiurana and with different routes through the area around the village, the local woods and the Rialb reservoir. Walking with poles, which offers all the benefits of healthy exercise.

Téléphone: 973 05 60 46 - Sites: www.tiurana.cat / www.segrierialb.cat

30 XI^È ANNIVERSAIRE FÊTE DU PATRIMOINE DE L'HUMANITÉ / 12th ANNIVERSARY FESTIVAL CELEBRATING UNESCO WORLD HERITAGE SITE STATUS

LA VALL DE BOÍ. L'Alta Ribagorça

Le matin, portes ouvertes de tout l'ensemble roman de la Vallée de Boí.

In the morning, the doors are open to all of the Romanesque sites of the Vall de Boí.

Téléphone: 973 69 67 15 - Site: www.centreromanic.com



FÊTE DE L'HUILE ET DE PRODUITS ARTISANAUX (Juncosa). LES GARRIGUES.



ANNIVERSAIRE FÊTE DU PATRIMOINE DE L'HUMANITÉ. L'ALTA RIBAGORÇA.



CRÈCHE VIVANTE (Rocafort de Vallbona).
L'URGELL.



FOIRE DE LA CRÈCHE (Prullans).
LA CERDANYA.

 **Dates à déterminer CONCERTS DE NOËL / CHRISTMAS CONCERTS**
BELLVER DE CERDANYA. La Cerdanya

Concerts de musique classiques dans différents espaces de la localité.
Classical music concerts in different parts of the village.
Téléphones: 973 51 00 16 / 973 51 02 29 - Site: www.bellver.org

 **Dates à déterminer CYCLE DE CONCERTS DE NOËL / CYCLE OF CHRISTMAS CONCERTS**
CERVERA. La Segarra

Traditionnels concerts de Noël de musique chorale et classique.
Traditional Christmas concerts of choir and classical music.
Téléphone: 973 53 11 02 – Site: www.cerverapaeria.cat

 **Dates à déterminer CRÈCHE VIVANTE / LIVING NATIVITY SCENE**
ROCAFORT DE VALLBONA. L'Urgell

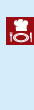
Pour les fêtes de Noël, les habitants mettent en scène différents passages de la nativité.
Near Christmas, the local people will portray various scenes from the Nativity.
Téléphone: 973 33 01 11 - Site: www.rocafortdevallbona.com

 **Dates à déterminer CRÈCHE VIVANTE / LIVING NATIVITY SCENE**
SANT GUIM DE LA PLANA. La Segarra

Le village médiéval de Sant Guim de la Plana est le cadre d'une crèche vivante avec la récupération d'anciens métiers.
The medieval village of Sant Guim de la Plana is the venue for a living nativity scene that recovers traditional trades.
Téléphones: 973 55 09 65 / 973 55 09 89 - Site: www.pessebre.org

 **Pont de l'Immaculée Conception FOIRE DE LA CRÈCHE / NATIVITY SCENE FAIR**
PRULLANS. La Cerdanya

Foire dédiée à la vente de santons et accessoires pour la construction de crèches.
En outre, représentation d'une crèche vivante dans les rues du village.
Fair dedicated to the sale of figures and accessories for making nativity scenes. There will also be a Living Nativity Scene in the streets of the village.
Téléphones: 973 51 02 55 - Site www.prullans.ddl.net

 **Du 1^{er} de desembre au 31 mars 2013 IV^e DÉMONSTRATION GASTRONOMIQUE « CUISINE DE LA TRUFFE » / 4th GASTRONOMIC EXHIBITION OF TRUFFLE CUISINE**
BARONIA DE RIALB, BASSELLA, OLIANA, PERAMOLA, PONTS I TIURANA. La Noguera

Différents restaurants de la zone proposent une offre culinaire de plats élaborés avec de la « Tófona de la Baronia de Rialb comme élément principal et vedette de la saison.

Various local restaurants propose dishes in which the “*Baronia de Rialb Truffle*” is the main ingredient and the star of the season.

Téléphone: 973 05 60 34 - Sites: www.segrialb.cat/www.tofonadabaronialb.cat



2 FÊTE DE L'HUILE / OLIVE OIL FESTIVAL

BELIANES. L'Urgell

Visites au moulin à huile Maurici Massot et dégustation d'un petit déjeuner typique. Exposition de produits alimentaires et Foire de l'Huile du Val de Corb.

Visits to the Maurici Massot olive oil mill and a typical olive oil tasting. Exhibition of food products and the Olive Oil Fair of the Vall del Corb.

Téléphone: 973 33 01 39 - Web: www.belianes.cat



2 FÊTE DE L'HUILE NOUVELLE / FESTIVAL CELEBRATING THE NEW OLIVE OIL

CASTELLDANS. Les Garrigues

Acte organisé par la Coopérative Sant Fortunat avec la collaboration de la mairie. Un déjeuner propulaire a lieu et les coopératives et moulins à huile de la localité ouvrent leurs portes aux visisteurs et expliquent le procédé d'élaboration de l'huile d'olive.

An event organised by the Sant Fortunat Agricultural Cooperative with the collaboration of the local council. There will be a communal breakfast and the local agricultural cooperatives and olive oil mills will open their doors to show visitors how olive oil is made.

Téléphone: 973 12 00 22



2^{Ve} FÊTE DE L'HUILE ET DE PRODUITS ARTISANAUX / 5th FESTIVAL OF OLIVE OIL AND TRADITIONAL CRAFT PRODUCTS

JUNCOSA. Les Garrigues

Fête organisée par la Coopérative Agricole Saint Isidore de Juncosa.

Festival organised by the Sant Isidre Agricultural Cooperative of Juncosa.

Téléphone: 973 12 80 10 – Web: www.coopjuncosa.com



2 52e MOTOCROSS DE PONTS / 52nd EDITION OF “MOTOCROSS PONTS”

PONTS. La Noguera

Course de Motocross dans les installations du circuit municipal “El Bosquet”

Motocross race at the “El Bosquet” municipal circuit. Moto Club Segre Trophy.

Téléphones: 973 46 05 05 / 689 300 889 – Site: www.mcsegre.org



Du 29 novembre au 4 décembre SEMAINE DER ANDITO / “ANDITO” WEEK

BOSSÒST. La Val d'Aran

Démonstration gastronomique à laquelle participent 12 restaurants et 12 bars du village de Bossòst, qui cuisineront un plat avec de l'andito”, charcuterie typique et propre de Bossòst, faite artisanalement par les bouchers de ce village.

Exhibition of gastronomy with the participation of 12 restaurants and 2 bars from the village of Bossòst, which will cook dishes that include “andito”, a typical cured meat from Bossòst, made in the traditional way by local butchers.

Téléphone: 973 64 80 98



6 FOIRE DE NOËL / CHRISTMAS FAIR

OS DE BALAGUER. La Noguera

Foire de produits artisanaux et alimentaires, spécialement de tourons, de vin, d'huile et de miel avec des activités ludiques parallèles.

Traditional craft and food product fair, particularly highlighting locally produced almond nougat, wine, olive oil and honey, with parallel leisure activities.

Téléphone: 639 772 265



Du 6 au 8 FIRANEU / “FIRANEU”

ESTERRI D'ÀNEU. El Pallars Sobirà

Foire qui a lieu à Esterrí d'Àneu où l'on peut trouver une grande variété de matériel de ski neuf ou d'occasion et des renseignements sur les stations de ski.

Fair held at Esterrí d'Àneu at which it will be possible to find a wide variety of new and second-hand skiing material and information about ski resorts
Téléphone: 973 62 60 05 - Site: www.esterrianeu.cat



Du 6 au 9 FOIRE D'ARTISTES ET ACTIVITÉS TRADITIONNELLES / FAIR DEDICATED TO ARTISTS AND TRADITIONAL ACTIVITIES

TÀRREGA. L'Urgell

Foire de produits artistiques et artisanaux avec ateliers et démonstrations de peintres, sculpteurs, bijoutiers, décorateurs...

Fair of artistic and traditional craft products, with workshops and demonstrations by painters, sculptors, jewellers, decorators...

Téléphone: 973 31 16 08 - Site: www.tarrega.cat



6, 7, 8, 9, 27, 28, 29, 30 i 31 VISITES DE L'ART ROMAN DE LA VALLÉE DE BOÍ / VISITS TO THE ROMANESQUE HERITAGE OF THE VALL DE BOÍ
BOÍ, TAÜLL, ERILL LA VALL, BARRUERA i DURRO. L'Alta Ribagorça

Visites des églises de Saint Jean de Boí, Saint Clément et Sainte Marie de Taüll, Sainte Eulalie d'Erill-la-Vall, Saint Félix de Barruera et de la Nativité de Durro, déclarées Patrimoine de l'Humanité par l'Unesco. De 10h à 14h et de 16h à 19h.

Visits to the churches of S. Joan de Boí, S. Climent and S. Maria de Taüll, Santa Eulàlia d'Erill la Vall, S. Feliu de Barruera and La Nativitat de Durro which have been declared part of a UNESCO World Heritage Site. From 10 am to 2 pm and from 4 pm to 7 pm.

Téléphone: 973 69 67 15 - Site: www.centreromanic.com



7 ITINÉRAIRE DE NATURE "LES PREMIÈRES NEIGES" / "THE FIRST SNOWS" NATURE ITINERARY

BOÍ et SENET. L'Alta Ribagorça

Excursion en raquettes de neige à travers le Parc National d'Aigüestortes. Départ de la maisons du parc de Boí et du Centre d'Information de Senet à 9h30.

Snowshoe excursion through the Aigüestortes National Park. Leaving from the Casa del Parc at Boí and the Centre d'Informació at Senet at 9.30 am.

Téléphone: 973 69 61 89 - Site: www.gencat.cat/parcs/aiguestortes



Du 7 au 9 XIIIe FIRASKI / 13th "FIRASKI"

LA POBLA DE SEGUR. El Pallars Jussà

Foire achat/vente de matériel de ski d'occasion.

Fair for the purchase and sale of second-hand ski equipment.

Téléphone: 699 30 40 30 / 973 68 02 57 - Site : www.ceps-esqui.com



8 MARCHÉ DE NOËL / CHRISTMAS MARKET

AGRAMUNT. L'Urgell

Sur la place de l'église des articles de Noël sont exposés et vendus. On y fait en plus d'autres activités telles que des chants de Noël, des expositions etc.

Exhibition and sale of Christmas products in the Plaça de l'Església square. Other activities will include carol singing and exhibitions, etc

Téléphone: 973 39 00 57 - Site: www.agramunt.cat



8 FOIRE MARCHÉ DE SAINTE LUCIE / SANTA LLÚCIA FAIR AND MARKET

BALAGUER. La Noguera

Foire d'articles de Noël et artisanaux dans le centre historique de Balaguer, visite du page royal et spectacle de rue.

Fair presenting Christmas and traditional craft products, held in the historic centre of Balaguer; visit of the Royal Page and street performances.

Téléphone: 973 44 66 06 - Site: www.impic.cat


8 FOIRE D'HIVER DE CONQUES / CONQUES WINTER FAIR

CONQUES. El Pallars Jussà

Fête populaire du sacrifice d'un porc où sont exposés quelques produits artisanaux. Déjeuner populaire ayant pour base des produits dérivés du porc.
Popular festival which includes the killing of a pig and a small exhibition of traditional craft products. Communal meal based on pork products.
 Téléphone: 973 66 40 08 - Site: www.isona.cat


8 HEIRA DERA PURISSIMA – MARCHÉ DE NOËL / “HEIRA DERA” IMMACULATE CONCEPTION – CHRISTMAS MARKET


LES. La Val d'Aran

Marché d'articles de Noël.
Market of Christmas products.
 Téléphone: 973 64 80 07 – Site: www.turismoles.com


8 FOIRE DE LA VALLÉE / VALLEY FAIR

TUIXENT. L'Alt Urgell

La foire offre les produits des artisans de la contrée : fromagers, herboristes, sculpteurs, confiseurs et tailleurs.
The fair offers traditional craft products from the comarca (local district): cheeses, herbal remedies, sculptures, confectionery and clothes.
 Téléphones: 973 29 82 28 / 973 29 82 48


9 XVIe FOIRE D'ARTISANAT / 16th CRAFT FAIR

ÀGER. La Noguera

Exposition et vente de produits artisanaux du Montsec et de la Noguera ainsi qu'une démonstration de métiers traditionnels.
Exhibition and sale of traditional craft products from El Montsec and La Noguera and exhibition of traditional trades.
 Téléphone: 973 45 50 04 – Site: www.ager.cat


9 FÊTE DE SAINTE LUCIE / SANTA LLÚCIA FAIR

NAVÈS. El Solsonès

Foire à laquelle on peut trouver tous les articles de Noël ainsi que des expositions, récupération d'anciens métiers, du théâtre, bal...
Fair in which it is possible to find a full range of Christmas products. Also exhibitions, the recovery of traditional trades, theatre performances and dance...
 Téléphones: 973 48 25 53 / 973 48 23 10. Site: <http://naves.ddl.net>


9 FOIRE DE SAINTE LUCIE / SANTA LLÚCIA FAIR

VILAMITJANA. El Pallars Jussà

Foire d'articles de Noël et alimentaires comme le touron, le fromage, l'huile etc. Des expositions de peintures, des dentellières, des dégustations de vin, etc. complètent la foire.
Christmas product and food fair, with local specialities including: almond nougat, cheese and olive oil. Complementary attractions include: painting exhibitions, lace makers, wine tasting, etc.
 Téléphone: 605 02 04 59


15 XLVIIe CONCOURS NATIONAL DE ROBES EN PAPIER / 47th NATIONAL PAPER DRESS COMPETITION

MOLLERUSSA. El Pla d'Urgell

Concours de caractère national, organisé depuis 1963, qui réunit les meilleurs professionnels du fil et de l'aiguille en créations de papier.
National competition, first held in 1963, which brings together the country's top professional paper dress makers.
 Téléphone: 973 60 62 10 – Site: www.museuestitspaper.cat


15, 16, 22, 23, 26, 29 et 30 décembre et 1^{er} et, 6, janvier CRÈCHE VIVANTE / LIVING NATIVITY SCENE

SUDANELL. El Segrià



FOIRE DE LA VALLÉE (Tuixent).
L'ALT URGELL.



CRÈCHE VIVANTE (Vilandeny).
EL SOLSONÈS.

Représentation qui comporte 60 mises en scène bibliques avec la participation de plus de 250 personnes qui donnent vie à une démonstration de métiers artisanaux.

Enactment of 60 scenes from The Bible, with the participation of over 250 people who bring to life this exhibition of traditional crafts and trades.

Téléphone: 973 25 81 55 - Site: www.sudanell.cat



18 CONCERT DE NOËL .ES CORBILHUÈR DE LES / CHRISTMAS CONCERT
LES. La Val d'Aran

Concert de Noël à la charge d'Es Corbilhuèrs qui se déroulera dans la salle des fêtes de la mairie.

Christmas concert by Es Corbilhuèrs, which will be held in the auditorium of the local town hall

Téléphone: 973 64 80 07 – Site: www.turismoles.com



Du 23 décembre au 5 janvier PARC DE NOËL / CHRISTMAS PARK
AGRAMUNT. L'Urgell

Parc de Noël pour les enfants et les jeunes.

Christmas Park with activities for children and young people.

Téléphone: 973 39 00 57 - Site: www.agramunt.cat



25 et 26 CRÈCHE VIVANTE / LIVING NATIVITY SCENE
VILANDENY (Navès). El Solsonès

Pendant les fêtes de Noël, dans le petit village de Vilandeny, les habitants s'installent dans la rue pour mettre en scène différents passages de la nativité.

During the Christmas holiday period, the inhabitants of the small village of Vilandeny take to the streets and recreate various scenes from the Nativity.

Téléphones: 93 744 11 34 / 973 48 23 10

Site: <http://naves.ddl.net>



26 et 30 CRÈCHE VIVANTE / LIVING NATIVITY SCENE
ARDÈVOL. El Solsonès

Tout le village se transforme en une crèche vivante. Les visiteurs sont invités à manger du pain grillé, de la charcuterie et un verre de vin autour du feu.

The whole village becomes one big nativity scene. Visitors are invited to eat toasted snacks and cured meats and to share a drink of wine next to the fire.

Téléphone: 678 69 15 39 / 973 48 23 10

Site: www.centrecat.com/ardevol/pessebrevivent



Du 26 décembre au 4 janvier XXI CUCALÒCUM / 21st "CUCALÒCUM"
LLEIDA. El Segrià

Parc de l'enfance et de la jeunesse avec des espaces ludiques, des ateliers, des activités aquatiques et sportives.

Children's play park with games, workshops, aquatic and sports activities.

Téléphone: 973 70 50 00 - Site: www.cucalocum.com



Du 26 au 4 janvier L'AVENTURE DE NOËL / THE CHRISTMAS ADVENTURE
MOLLERUSSA. El Pla d'Urgell

Attractions et groupes d'animation pour les plus petits aux pavillons de la foire.

Attractions and activities for young children at the fair pavilions.


Téléphone: 973 60 07 13 - Site: <http://mollerussa.ddl.net>



L'AVENTURE DE NOËL (Mollerussa).
EL PLA D'URGELL.



PARC DE NOËL (Tàrrega).
L'URGELL.

 **Du 27 au 31 CUCALIU / "CUCALIU"**
TREMP. El Pallars Jussà


Parc de Noël avec des activités, ateliers, sports, etc. au Pavillon du Casal.
Christmas Park with activities, workshops, sports, etc., at the Pavelló del Casal.
Téléphones: 973 65 00 05 / 973 65 00 09 - Site: www.ajuntamentdetrem.cat

 **27 et 28 décembre et 2, 3 et 4 janvier PARC DE NOËL / CHRISTMAS PARK**
BELLPUIG. L'Urgell

Parc de Noël avec des activités s'adressant à enfants et jeunes.
Christmas Park with activities for children and young people.
Téléphone: 973 320 408 - Site: www.bellpuig.cat

 **Du 27 décembre au 4 janvier PARC DE NOËL / CHRISTMAS PARK**
TÀRREGA. L'Urgell

L'Espace MerCAT, l'Espace Fassina accueillent un parc de Noël avec des activités culturelles et récréatives pour les petits et les jeunes.
The Espai MerCAT and Espai Fassina host a Christmas Park with cultural and recreational activities for children and young people.
Téléphone: 973 31 07 31 - Site: www.tarrega.cat

 **28 ACCROCHAGE DU PANTIN / HANGING OF THE "NINOT"**
TREMP. El Pallars Jussà

Blague qui se fait dans la ville de Tremp en accrochant un pantin en papier au clocher de l'église paroissiale.
A practical joke that is played in the town of Tremp with the hanging of a dummy from the bell-tower of the parish church.
Téléphone: 973 65 00 05 - Site: www.ajuntamentdetrem.cat

 **28 CONCERT D'ORGUES DE PONENT E ETH PIRINEU / CONCERT BY THE ORGANS OF WESTERN CATALONIA AND THE PYRENEES**
VIELHA. La Val d'Aran

L'église de Saint Michel de Vielha accueille, à 20 h, un concert gratuit de chant et orgue.
At 8 pm, the church of Sant Miquèu de Vielha will host a free concert with organs and singing.
Téléphone: 973 64 00 18 - Site: www.vielha-mijaran.org

 **30 SORTIE DE NORDIC WALKING / NORDIC WALKING OUTING**
TIURANA. La Noguera

Marche nordique dont le départ est à Tiurana et les itinéraires dans les environs du village, ses bois et le bassin de Rialb. Technique qui consiste à marcher avec des bâtons et qui comporte de nombreux bénéfices pour la santé.
Nordic walk, setting off from Tiurana and with different routes through the area around the village, the local woods and the Rialb reservoir. Walking with poles, which offers all the benefits of healthy exercise.
Téléphone: 973 05 60 46 - Sites: www.tiurana.cat / www.segrierialb.cat



L'ALT URGELL

Coll de Nargó

Pl. de l'Ajuntament - 25793 Coll de Nargó

Tel. 973 38 30 48 - Fax 973 38 21 77

e-mail: consorci.paleoentorn@gmail.com

Organyà

Pl. de les Homilies - 25794 Organyà

Tel. 973 38 20 02 - Fax 973 38 35 36

www.organya.cat

Tuixent

Ajuntament - Pl. Serra del Cadí, 1 - 25717 Tuixent

Tel. 973 37 00 30 - Fax 973 37 02 16

e-mail: ofiturisme@tuixent.ddl.net

Seu d'Urgell, la

• Oficina de Turisme de la Seu d'Urgell – Espai Ermengol

C/ Major 8 - 25700 la Seu d'Urgell

Tel.: 973 35 15 11 – 973 35 30 57 - Fax: 973 36 01 56

www.turismeseu.com / info@turismeseu.com

• Turisme Alt Urgell

Pg. Joan Brudieu, 15 - 25700 La Seu d'Urgell

Tel. 902 15 47 15 / 973 35 31 12 - Fax 973 35 27 88

www.ccau.cat / turisme@alturgell.ddl.net

L'ALTA RIBAGORÇA

Oficina del Patronat de la Vall de Boí

Passeig Sant Feliu, 43 - 25527 Barruera

Telèfon: 973 69 40 00 - Fax: 973 69 41 21

E-mail: vallboi@vallboi.com - Web: www.vallboi.com

Patronat Comarcal de Turisme de l'Alta Ribagorça

Avinguda de Victoriano Muñoz, 48 - 25520 el Pont de Suert

Telèfons: 973 69 04 02 / 902 10 15 16 - Fax: 973 69 05 75

E-mail: pturisme@ccar.ddl.net - Web: www.turismealtaribagorca.cat/

Oficina Municipal de Turisme del Pont de Suert

Avinguda de Victoriano Muñoz, 22 - 25520 el Pont de Suert

Telèfons: 973 69 06 40 / 973 69 00 05 - Fax: 973 69 02 93

E-mail: turisme@elpontdesuert.com - Web: www.elpontdesuert.com

Centre del Romànic de la Vall de Boí

Carrer del Batalló, 5 - 25528 Erill-la-Vall

Telèfon: 973 69 67 15 - Fax: 973 69 67 14

E-mail: info@centreromanic.com - web : www.centreromanic.com

LA Cerdanya

Bellver de Cerdanya

Patronat Municipal de Turisme de Bellver de Cerdanya

Pl. Sant Roc, 9 - 25720 Bellver de Cerdanya

Tel. 973 51 02 29 - Fax 973 51 02 29

www.bellver.org / bellver@bellver.org

Puigcerdà

Patronat Comarcal de Turisme de la Cerdanya

Cruïlla N-152 amb N-260 - 17520 Puigcerdà (Girona)

Tel. 972 14 06 65 - Fax 972 14 05 92 www.cerdanya.org /

info@cerdanya.org

LA NOGUERA

Àger

Punt d'Informació del Montsec

Pl. Major, 1 - 25691 Àger

Tel. 973 45 50 96 - Fax 973 45 52 16

www.montsec.info / turisme@montsec.info

Balaguer

Pl. Comtes d'Urgell, 5 - 25600 Balaguer

Tel. 973 44 51 94 / 973 44 66 06 - Fax 973 44 50 53

www.balaguer.cat / turisme@balaguer.cat

Baronia de Rialb, la

C/ Monestir, 1 - 25747 Gualter, la Baronia de Rialb

Tel. 973 46 02 34 - Fax 973 46 21 25

www.baroniarialb.cat / turisme@baroniarialb.cat

Ponts

Patronat Municipal d'Iniciatives de Ponts

Av. Font de Valdans, 3

Tel. 973 46 22 33

LA SEGARRA

Cervera

• CAT de Cervera

Av. President Macià, 78 - 25200 Cervera

Tel. 973 53 44 42

catcervera@turismecat.cat

Guissona

Espai Fassina. Pl. el Vell Pla, 7 - 25210 Guissona

Tel./Fax 973 55 14 14

www.guissona.net / turisme@guissona.cat

LA VAL D'ARAN

Bossòst

Pg. Eduard Aunós, 14 - 25550 Bossòst

Tel. 973 64 72 79

<http://bossost.ddl.net>

Les

Av. Sant Jaume, 36 - 25540 Les
Tel. 973 64 73 03
www.torismeles.com / torismeles@torismeles.com

Salardú

Trauessa de Balmes, 2 - 25598 Salardú
Tel. 973 64 51 97
www.visitvaldaran.com / o.s.torisme@aran.org

Vielha

• Torisme Val d'Aran
Ctra. de Gausac, 1 - 25530 Vielha
Tel. 973 64 06 88 - Fax 973 64 30 60
www.visitvaldaran.com / torisme@aran.org
• Oficina de Informacion Toristica dera Val d'Aran
C/ Sarruiera, 10 - 25530 Vielha
Tel. 973 64 01 10 - Fax 973 64 03 72
www.visitvaldaran.com / o.torisme@aran.org



LES GARRIGUES

Arbeca

Oficina de Turisme - Espai Cèsar Martinell - Cooperativa del Camp
C/ Lleida, 32 - 25140 Arbeca
Tel. 973 16 00 08 (Ajuntament) / 973 16 00 00 (Cooperativa)
Horari: dijous, divendres, dissabtes i diumenges de 10 h a 14 h
www.arbeca.cat / turismearbeca206@arbequina.coop

Borges Blanques, les

• Consell Comarcal de les Garrigues
Av. Francesc Macià, 54 - 25400 Les Borges Blanques
Tel. 973 14 26 58 - Fax 973 14 01 06
www.turismegarrigues.com / turisme@garrigues.cat
• Oficina Comarcal i Local de Turisme
Plaça Ramon Arqués, 5 - 25400 Les Borges Blanques
Tel. 973 14 08 74

EL BERGUEDA

Gósol (Berguedà)

Oficina de Turisme de Gósol (Berguedà)
C/ del Conseller Agustí Querol i Foix, s/n - 25716 Gósol
Tel. 973 37 00 16/55 - Fax 973 37 00 11
http://gosol.ddl.net / cmuntanya@minorisa.es

EL PALLARS JUSSÀ

Isona i la Conca Dellà

C/ del Museu, 7 - 25650 Isona
Tel. 973 66 50 62 - Fax 973 66 42 28
www.parc-cretaci.com / ofturisme@parc-cretaci.com

Pobla de Segur, la

Av. Verdaguer, 35 - 25500 La Pobla de Segur
Tel. 973 68 02 57 - Fax 973 68 02 57
www.pobladesegur.cat / turisme@pobladesegur.cat

Torre de Capdella, la

Patronat Municipal de Turisme de la Vall Fosca
Casa Consistorial. C/ Únic, s/n - 25515 La Torre de Capdella
Tel. 973 66 30 01 - Fax 973 66 31 45
www.vallfosca.net / comunicacio@vallfosca.net

Tremp

Ajuntament. Pl. de la Creu, 1 - 25620 Tremp
Tel. 973 65 00 09/05 - Fax 973 65 20 36
www.ajuntamentdetremp.cat / turisme@ajuntamentdetremp.cat

EL PALLARS SOBIRÀ

Esterri d'Àneu

C/ Major, 40 bis - 25580 Esterri d'Àneu
Tel. 973 62 63 45
www.vallsdaneu.com

Llavorsí

Ctra. Vall de Cardós, s/n - 25595 Llavorsí
Tel. 973 62 22 17
http://llavorsi.ddl.net

Sort

Oficina Comarcal de Turisme del Pallars Sobirà
Camí de la Cabanera, s/n - 25560 Sort
Tel. 973 62 10 02 - Fax 973 62 10 03
www.pallarssobira.info / turisme@pallarssobira.info

Tavascan

Ctra. de Tavascan, s/n - 25577 Tavascan
Tel. 973 62 30 79
www.tavascan.net / info@tavascan.net

València d'Àneu

Av. del Port de la Bonaigua, 9 - 25587 València d'Àneu
Tel. 973 62 60 38 - Fax 973 62 63 41
http://altaneu.ddl.net / ajuntament@altaneu.ddl.net

Vall de Cardós

Camí Comunidor, s/n - 25570 Ribera de Cardós
Tel. 973 62 32 39 - Fax 973 62 31 22
ajuntament@vallcardos.ddl.net



EL PLA D'URGELL

Oficina de Turisme de l'Estany d'Ivars i Vila-sana
 Estany d'Ivars i Vila-sana (Zona aparcaments)
 Tel. 973 71 13 13 - Fax 973 60 04 77
www.estanyivarsvilasana.cat / info@estanyivarsvilasana.cat
 Oficina de Turisme del Pla d'Urgell
 Prat de la Riba, 1 (edifici Can Niubó) - 25230 Mollerussa
 Tel. 973 71 13 13 - Fax 973 60 04 77
www.plaurgell.cat / turisme@plaurgell.cat
 Oficina de Turisme de l'Espai Cultural dels Canals d'Urgell
 Av. Jaume I, 1 - 25230 Mollerussa
 Tel. 973 60 39 97 - Fax 973 60 39 98
turismeespaicultural@canalsurgell.org

EL SEGRÀ

Lleida

- Generalitat de Catalunya
 Pl. Edil Saturnino, 1 - 25007 Lleida
 Tel. 973 24 88 40 - Fax 973 22 14 28
ot.lleida@gencat.net
- Turisme de Lleida
 C/ Major, 31 bis - 25007 Lleida
 Tel. 902 25 00 50 - Fax 973 70 04 80
www.turismedelleida.cat / infoturisme@paeria.es

- Oficina de Turisme Aeroport de Lleida-Alguaire
 Aeroport de Lleida-Alguaire
 Tel. 973 03 27 44 (Opera en horaris de vols)

Seròs

Oficina de Turisme Ornitològic de les Terres de Lleida
 Pl. de les Escoles, 1 - 25183 Seròs
 Tel. 973 78 00 09 - Fax 973 78 01 67
birding@lleidatur.com

Utxesa

Pl. de l'Església, s/n - 25170 Torres de Segre
 Tel. 973 79 27 89 / 60 05
www.utxesa.com / utxesa@utxesa.com

EL SOLSONÈS

Sant Llorenç de Morunys

Oficina de Turisme de la Vall de Lord
 Ctra. de Berga, s/n - 25282 Sant Llorenç de Morunys
 Tel./Fax 973 49 21 81
www.lavalldelord.cat / info@lavalldelord.com

Solsona

- Oficina de Turisme Comarcal del Solsonès
 Centre d'Interpretació Turística del Solsonès
 Ctra. de Bassella, 1 - 25280 Solsona
 Tel. 973 48 23 10 - Fax 973 48 19 33
www.turismesolsones.com / turisme@turismesolsones.com
- Oficina de Turisme Municipal de Solsona

Plaça Major, 4 - 25280 Solsona
 Tel. 973 48 10 09
www.solsonaturisme.com / solsonaturisme@ajsolsona.cat

L'URGELL

Agramunt

Pl. del Pou, s/n - 25310 Agramunt
 Tel. 973 39 10 89
www.agramunt.cat / turisme@agramunt.cat

Bellpuig

Punt d'Informació del Convent de Sant Bartomeu
 Ctra. Belianes, s/n - 25250 Bellpuig
 Tel. 973 32 02 92

www.bellpuig.cat / bellpuig.cultura@gencat.cat
 Oficina municipal de turisme de Bellpuig
 C/ Homenatge a la Vellesa, 6 - 25250 Bellpuig
 Tel. 973 32 05 36

www.bellpuig.cat / oficinaturisme@bellpuig.cat

Guimerà

Oficina Municipal de Turisme de Guimerà
 Pl. Major, s/n - 25341 Guimerà
 Tel. 973 303 525

www.guimera.cat / turisme@guimera.cat

Tàrraga

– Oficina Comarcal de Turisme de l'Urgell

C/ Agoders, 16 - 25300 Tàrraga
 Tel. 973 50 07 07 - Fax 973 50 06 66

www.urgell.cat - www.larutadelcister.info / turisme@urgell.cat

Vallbona de les Monges

C/ Prat de la Riba, 3 - 25268 Vallbona de les Monges

Tel. 973 33 07 28 / 973 33 05 67 Fax 973 33 02 60

www.vallbonadelesmonges.cat / ajuntament@vallbonadelesmonges.cat

Verdú

Pl. Bisbe Comelles, 13 - 25340 Verdú

Tel. 973 34 72 16

www.verdu.cat / turisme@verdu.cat



CHÂTEAU FORMÓS.



CHÂTEAU DE MUR.

LA NOGUERA

Château de Montsonís. Montsonís. Horaires de visite guidée pour les particuliers sans réservation préalable (le week-end): samedis, à 17.00, 18.00 et 19.00 h; dimanches, à 11.00, 12.00 et 13.00 h. Visites guidées pour des groupes tous les jours, sous réservation. / *Times of guided visits for individuals without prior booking (weekend): Saturdays, at 5 pm, 6 pm and 7 pm; Sundays, at 11 am, 12 noon and 1 pm. Guided visits for groups every day, by prior booking.* Téléphone: 973 40 20 45 - Web: www.castellsdelleida.com

Château Formós. Balaguer. Du 1er juillet au 15 septembre, tous les jours de 11h à 20h. Fermé les lundis. Du 16 septembre au 30 juin, samedis, dimanches et jours fériés, de 11h à 14h. Fermé le 25 décembre, le 1er janvier et le lundi de Pâques. Pour les visites guidées sous réservation, appelez le 973 44 51 94. / *Daily from 1st July to 15th September, from 11 am to 8 pm, except Mondays, when the castle is closed. From 16th September to 30th June, on Saturdays, Sundays and public holidays, from 11 am to 2 pm. Closed on 25th December, 1st January and Easter Monday. Book guided visits by phoning 973 44 51 94.*

EL PALLARS JUSSÀ

Château de Mur. Mur. Horaires de la Semaine Sainte: du 2 au 5 avril (ouvrables): 10h00, 11h30 et 13h00; du 6 au 8 avril (fériés): 10h00, 11h30, 13h00, 16h30 et 18h00; 9 avril: 10h00, 11h30 et 13h00. Pendant avril, mai et juin, samedis: 10h00, 11h30, 13h00, 16h30 et 18h00; dimanches: 10h00, 11h30 et 13h00. Pour des groupes une réservation anticipée est nécessaire tous les jours. / *Easter timetable: from 2nd to 5th April (working days): at 10 am, 11.30 am and 1 pm; from 6th to 8th April (holiday period): at 10 am, 11.30 am, 1 pm, 4.30 pm and 6 pm; 9th April: at 10 am, 11.30 am and 1 pm. In April, May and June, on Saturdays: at 10 am, 11.30 am, 1 pm, 4.30 pm and 6 pm; Sundays: at 10 am, 11.30 am and 1 pm. Group visits must be booked in advance. Téléphone: 973 65 01 87 - Web: www.pallarsjussa.net*

LA SEGARRA

Centre d'Interprétation des Châteaux de la Sió. Château de Concabella. Concabella. Horaires: tous les jours de la semaine avec visite concertée. Été (de mai à septembre): samedis de 10.00 à 18.00h; dimanches et fériés de 10.00 à 14.00 h. Hiver (d'octobre à avril): samedis de 10.00 à 14.00 h; dimanches et jours fériés de 10.00 à 14.00 h. Centres éducatifs, horaires spéciaux sous concertation préalable. / *Times: guided visits every day of the week. Summer (from May to September): Saturdays from 10 am to 6 pm; Sundays and public holidays from 10 am to 2 pm. Special times available for educational centres by prior booking. Téléphone: 973 55 41 51*

Château de Florejacs. Florejacs. Horaires de visite guidée pour les particuliers sans réservation préalable (le week-end): dimanches, à 11.00, 12.00 et 13.00 h. Visites guidées pour les groupes tous les jours, sous réservation. / *Times of guided visits for individuals without prior booking (weekend): Sundays, at 11 am, 12 noon and 1 pm. Guided visits for groups every day, by prior booking.* Téléphone: 973 40 20 45 - Web: www.castellsdelleida.com

Château de les Pallargues. Les Pallargues. Horaires de visite guidée pour les particuliers sans réservation préalable (le week-end): dimanches, à 11.00, 12.00 et 13.00 h. Visites guidées pour les groupes tous les jours sous réservation. / *Times of guided visits for individuals without prior booking (weekend):*



CHÂTEAU DE LES SITGES.



CHÂTEAU DE LA FLORESTA.

Sundays, at 11 am, 12 noon and 1 pm. Guided visits for groups every day, by prior booking. Téléphone: 973 40 20 45 - Web: www.castellsdelleida.com

Château de les Sitges. Florejacs-Torrefeta i Florejacs. Le château est ouvert au public le premier dimanche du mois, à 11.00, 12.00 et 13.00 h, et en semaine sous visite concertée. / *The castle opens to the public on the first Sunday in every month, 11 am, 12 noon and 1 pm, and also on any*
Téléphones: 973 55 24 16 / 600 53 79 70
E-mail: jaumemoya@castelldelessitges.com - www.castelldelessitges.com

Château de Vicfred. Vicfred. Visites le premier dimanche du mois à 11h00, 12h00 et 13h00. Visites de groupes avec réservation anticipée au téléphone 973 40 20 45. / *Visits on the first Sunday of each month at 11 am, 12 pm and 1 pm. Group visits must be booked in advance by phoning 973 40 20 45.*
Téléphone: 973 40 20 45 - Web: www.castellsdelleida.com

LES GARRIGUES

Château d'Arbeca. Arbeca. Visite guidée: dimanches, à 12.00 et 13.00 h. Pour les groupes, tous les jours sous réservation préalable. / *Guided visits: Sundays, at 12 noon and 1 pm. For groups, every day, by prior booking.*
Téléphones: 973 16 00 08 / 973 16 00 96 - Web: www.castellsdelleida.com

Château de la Floresta. La Floresta. Visites guidées sous réservation préalable. / *Guided visits by prior booking.*
Téléphone: 659 294 542
E-mail: secretaria@castellfloresta.cat - Web: www.castellfloresta.cat

Château de l'Espluga Calba. L'Espluga Calba. Plaça del Castell, 4. Visites concertées. Visites guidées: dimanches, à 11.00, 12.00 et 13.00 h / *Visits by prior booking. Guided visits: Sundays, at 11 am, 12 noon and 1 pm*
Téléphones: 973 15 60 05 / 973 15 61 27
E-mail: ajuntament@esplugacalba.ddl.net - Web: http://esplugacalba.ddl.net

L'URGELL

Château de Montclar. Montclar. Horaires de visite guidée pour les particuliers sans réservation préalable (le week-end): dimanches, à 11.00, 12.00 et 13.00 h. Visites guidées pour les groupes tous les jours, sous réservation. / *Times of guided visits for individuals without prior booking (weekend): Sundays, at 11 am, 12 noon and 1 pm. Guided visits for groups every day, by prior booking.*
Téléphone: 973 40 20 45 - Web: www.castellsdelleida.com

Château de Verdú. Verdú. Horaires de visite guidée pour les particuliers et les groupes, tous les jours de la semaine sauf les lundis, sous réservation préalable. / *Times of guided visits for individuals and groups, every day of the week except Mondays, by prior booking.*
Informations et réservations: tél. 973 34 72 16
E-mail: turisme@verdu.cat - Web: www.verdu.cat

Fondation Châteaux Culturels de Catalogne / Cultural Castles of Catalonia Foundation

Château de Montsonís. 25737 Montsonís.
Téléphones: 973 40 20 45 / 973 40 02 65
E-mails: montsonis@castellscatalunya.com / info@castellsdelleida.com
Webs: www.castellscatalunya.com / www.castellsdelleida.com

- 1 i 2 AINET DE BESAN (Alins)** el Pallars Sobirà
1 i 2 VICFRED (Sant Guim de la Plana) la Segarra
De l'1 al 3 TORNABOUS l'Urgell
2 GOSPÍ (Sant Ramon) la Segarra
3 AUBÈRT la Val d'Aran
3 BETREN la Val d'Aran
4 ABELLA DE LA CONCA el Pallars Jussà
Del 5 al 7 ELS ARCS el Pla d'Urgell
Del 5 al 7 GIMENELLS el Segrià
Del 5 al 7 GRANYENA DE LES GARRIGUES les Garrigues
Del 5 al 7 VILANOVA DE LA BARCA el Segrià
Del 5 al 8 SUDANELL el Segrià
6 FONTSAGRADA el Pallars Jussà
6 PRATS la Cerdanya
6 SORPE (Alt Àneu) el Pallars Sobirà
6 i 7 ARCAVELL (les Valls de Valira) l'Alt Urgell
6 i 7 ARTEDÓ l'Alt Urgell
6 i 7 LA PEDRA el Solsonès
6 i 7 LLES la Cerdanya
6 i 7 MAFET l'Urgell
6 i 7 LES MASIES DE NARGÓ (Coll de Nargó) l'Alt Urgell
6 i 7 MIRAMBELL (Bassella) l'Alt Urgell
6 i 7 MONTARDIT DE BAIX (Sort) el Pallars Sobirà
6 i 7 TALLTENDRE la Cerdanya
Del 6 al 8 CAMBRILS (Odèn) el Solsonès
7 NAVÈS el Solsonès
7 EL PUIG (LA BARONIA DE RIALB). La Noguera
7 SANT MARTÍ DE CANALS el Pallars Jussà
8 RUBINAT (Ribera d'Ondara) la Segarra
9 CELLERS (Torà) la Segarra
De l'11 al 14 ALBATÀRREC el Segrià
De l'11 al 14 ROSSELLÓ el Segrià
Del 12 al 14 ESTERRI DE CARDÓS (Esterrí de Cardòs) el Pallars Sobirà
Del 12 al 14 OSSÓ DE SIÓ l'Urgell
13 i 14 ARGOLELL (les Valls de Valira) l'Alt Urgell
13 i 14 ESTAMARIU l'Alt Urgell
13 i 14 GUÀRDIA D'ARES (les Valls d'Aguilar) l'Alt Urgell
13 i 14 MONTANISSELL (Coll de Nargó) l'Alt Urgell
14 BELLVER la Cerdanya
14 PENELLES la Noguera
15 i 16 SIALL el Pallars Jussà
20 i 21 CIVÍS (les Valls de Valira) l'Alt Urgell
20 i 21 COBORRIU la Cerdanya
20 i 21 LA CLUA (Bassella) l'Alt Urgell
20 i 21 EL SOLERÀS les Garrigues
Del 26 al 28 BELLVÍS el Pla d'Urgell
27 i 28 BELLESTAR (Montferrer i Castellbò) l'Alt Urgell
27 i 28 EL PLA DE LA FONT el Segrià

NOVEMBRE / NOVEMBER

- 8 BARBENS** el Pla d'Urgell
Del 8 a l'11 BALAGUER la Noguera
Del 9 a l'11 ELS ALAMÚS el Segrià
10 ARÀNSER la Cerdanya
10 i 11 ADRAÉN (la Vansa i Fórnoles) l'Alt Urgell
10 i 11 ANSOVELL (Cava) l'Alt Urgell
10 i 11 ARS (les Valls de Valira) l'Alt Urgell
10 i 11 BESCARAN (les Valls de Valira) l'Alt Urgell
10 i 11 CASTELLAR DE TOST (Ribera d'Urgellet) l'Alt Urgell
10 i 11 ESPAÉN (les Valls d'Aguilar) l'Alt Urgell
10 i 11 TALARN el Pallars Jussà
11 AUBERT la Val d'Aran
11 GAUSAC la Val d'Aran
11 EL MEÜLL el Pallars Jussà
11 PUIGMAÇANA el Pallars Jussà
11 SANT MARTÍ DE MALDÀ l'Urgell
11 SANT MARTÍ DE LA MORANA (Torrefeta i Florejacs) la Segarra
17 ESTANA la Cerdanya
17 i 18 FÓRNOLS l'Alt Urgell
22 MONTARDIT DE DALT (Sort) el Pallars Sobirà
22, 24 i 25 LA POBLA DE CÉRVOLES les Garrigues
23 TAÜLL l'Alta Ribagorça
23 VILALLER l'Alta Ribagorça
24 BISCARRI el Pallars Jussà
24 MONTELLÀ la Cerdanya
24 SANT SERNI el Pallars Jussà
29 PRATS la Cerdanya
30 IVARS D'URGELL el Pla d'Urgell
30 SALARDÚ la Val d'Aran

DÉCEMBRE / DECEMBER

- 1 IVARS D'URGELL** el Pla d'Urgell
1 MARTINET la Cerdanya
2 ÉLLER la Cerdanya
2 SENSUI el Pallars Jussà
3 CLARET (Torà) la Segarra
4 CASTELL DE SANTA MARIA (Sant Guim de Freixenet) la Segarra
Del 4 al 8 TORRES DE SEGRE el Segrià
8 VALENCIA D'ÀNEU (Alt Àneu) el Pallars Sobirà
Del 9 al 13 LA FULIOLA l'Urgell
10 LLARDECANS el Segrià
10 PI la Cerdanya
11 ANGLESOLA l'Urgell
12 UNHA la Val d'Aran
13 SUNYER el Segrià
21 CASARILH la Val d'Aran
25 i 26 ARAÓS (Alins) el Pallars Sobirà
26 PRULLANS la Cerdanya
28 PERAMEA (Baix Pallars) el Pallars Sobirà
29 AINET DE CARDÓS (Vall Cardós) el Pallars Sobirà

A	ÀGER	La Noguera	p. 15, 21, 30
	AGRAMUNT	L'Urgell	p. 13, 29, 31
	ALFARRÀS	El Segrià	p. 16
	ALGUAIRE	El Segrià	p. 21
	ALPICAT	El Segrià	p. 16
	ARBECA	Les Garrigues	p. 9, 20, 25
	ARDÈVOL	El Solsonès	p. 15, 31
B	BALAGUER	La Noguera	p. 15, 16, 24, 29
	BARBENS	El Pla d'Urgell	p. 13
	BARRUERA	L'Alta Ribagorça	p. 13, 14, 29
	BASSELLA	La Noguera	p. 27
	BELIANES	L'Urgell	p. 28
	BELLPUIG	L'Urgell	p. 25, 32
	BELLVER DE CERDANYA	La Cerdanya	p. 12, 27
	BOÍ	L'Alta Ribagorça	p. 13, 17, 24, 29
	BOSSÒST	La Val d'Aran	p. 9, 28
C	CALDES DE BOÍ	L'Alta Ribagorça	p. 14
	CASTELLDANS	Les Garrigues	p. 28
	CERVERA	La Segarra	p. 8, 9, 27
	CERVIÀ DE LES GARRIGUES	Les Garrigues	p. 9, 20
	CÓLL	L'Alta Ribagorça	p. 14, 17
	COLL DE NARGÓ	L'Alt Urgell	p. 12
	CONCABELLA	La Segarra	p. 10, 17, 21
	CONQUES	El Pallars Jussà	p. 30
	CORBINS	El Segrià	p. 10
D	DURRO	L'Alta Ribagorça	p. 13, 29
E	EL PLA DE L'ERMITA	L'Alta Ribagorça	p. 13
	EL PONT DE SUERT	L'Alta Ribagorça	p. 13, 14, 17, 19
	EL VILOSELL	Les Garrigues	p. 9
	ERILL-LA-VALL	L'Alta Ribagorça	p. 13, 14, 29
	ESTERRI D'ÀNEU	El Pallars Sobirà	p. 16, 24, 28
F	FULLEDA	Les Garrigues	p. 9
G	GUISSONA	La Segarra	p. 20
	GRANYENA DE LES GARRIGUES	Les Garrigues	p. 20
I	IRAN	L'Alta Ribagorça	p. 19
	ISONA	El Pallars Jussà	p. 18
J	JUNCOSA DE LES GARRIGUES	Les Garrigues	p. 9, 26, 28
	JUNEDA	Les Garrigues	p. 9, 20, 26
L	L'ALBI	Les Garrigues	p. 8
	LA BARONIA DE RIALB	La Noguera	p. 8, 24
	LA FLORESTA	Les Garrigues	p. 20
	LA GRANJA D'ESCARP	El Segrià	p. 16
	LA POBLA DE CÈRVOLES	Les Garrigues	p. 9, 27
	LA POBLA DE SEGUR	El Pallars Jussà	p. 9, 29
	LA POBLETA DE BELLVEÍ	El Pallars Jussà	p. 11
	LA SEU D'URGELL	L'Alt Urgell	p. 16
	LA VALL DE BOÍ	L'Alta Ribagorça	p. 26
	LES	La Val d'Aran	p. 10, 30, 31
	LES BORDES	La Val d'Aran	p. 14
	LES BORGES BLANQUES	Les Garrigues	p. 9, 20
	L'ESPLUGA CALBA	Les Garrigues	p. 9
L	LLEIDA	El Segrià	p. 9, 10, 14, 18, 19, 21, 25, 31

LLESP	L'Alta Ribagorça	p. 17
LLESSUI	El Pallars Sobirà	p. 11
M MAIALS	El Segrià	p. 24
MOLLERUSSA	El Pla d'Urgell	p. 10, 16, 17, 30, 31
MONTGAI	La Noguera	p. 10
N NAVÈS	El Solsonès	p. 17, 30
O OLIANA	L'Alt Urgell	p. 19, 27
ORGANYÀ	L'Alt Urgell	p. 25
OS DE BALAGUER	La Noguera	p. 28
P PERACAMPS-LLOBERA	El Solsonès	p. 11
PERAMOLA	La Noguera	p. 27
PONTS	La Noguera	p. 8, 11, 26, 27, 27, 28
PRULLANS	La Cerdanya	p. 27
R ROCAFORT DE VALLBONA	L'Urgell	p. 25
S SALARDÚ	La Val d'Aran	p. 9, 14, 18, 19
SALÀS DE PALLARS	El Pallars Jussà	p. 24
SANT GUIM DE LA PLANA	La Segarra	p. 27
SANT LLORENÇ DE MORUNYS	El Solsonès	p. 12, 20
SEDÓ	La Segarra	p. 25
SENET	L'Alta Ribagorça	p. 29
SOLSONA	El Solsonès	p. 15, 16
SORT	El Pallars Sobirà	p. 20
SOSES	El Segrià	p. 16
SUDANELL	El Segrià	p. 30
T TÀRREGA	L'Urgell	p. 11, 15, 29, 32
TAÛLL	L'Alta Ribagorça	p. 13, 19, 29
TÍRVIA	El Pallars Sobirà	p. 12, 17
TIURANA	La Noguera	p. 8, 17, 18, 26, 27, 32
TORÀ	La Segarra	p. 12
TORNABOUS	L'Urgell	p. 12
TORRES DE SEGRE	El Segrià	p. 16
TORREBESSES	El Segrià	p. 18
TREMP	El Pallars Jussà	p. 9, 18, 32
TUIXENT	L'Alt Urgell	p. 30
V VERDÚ	L'Urgell	p. 13
VIELHA	La Val d'Aran	p. 9, 12, 32
VILALLER	L'Alta Ribagorça	p. 20
VILAMITJANA	El Pallars Jussà	p. 30
VILANDENY	El Solsonès	p. 31
VILANOVA DE MEIÀ	La Noguera	p. 21
VINAIXA	Les Garrigues	p. 9

Rambla Ferran, 18, 3r
25007 Lleida
Tel. +34 973 24 54 08



lleidatur.com

